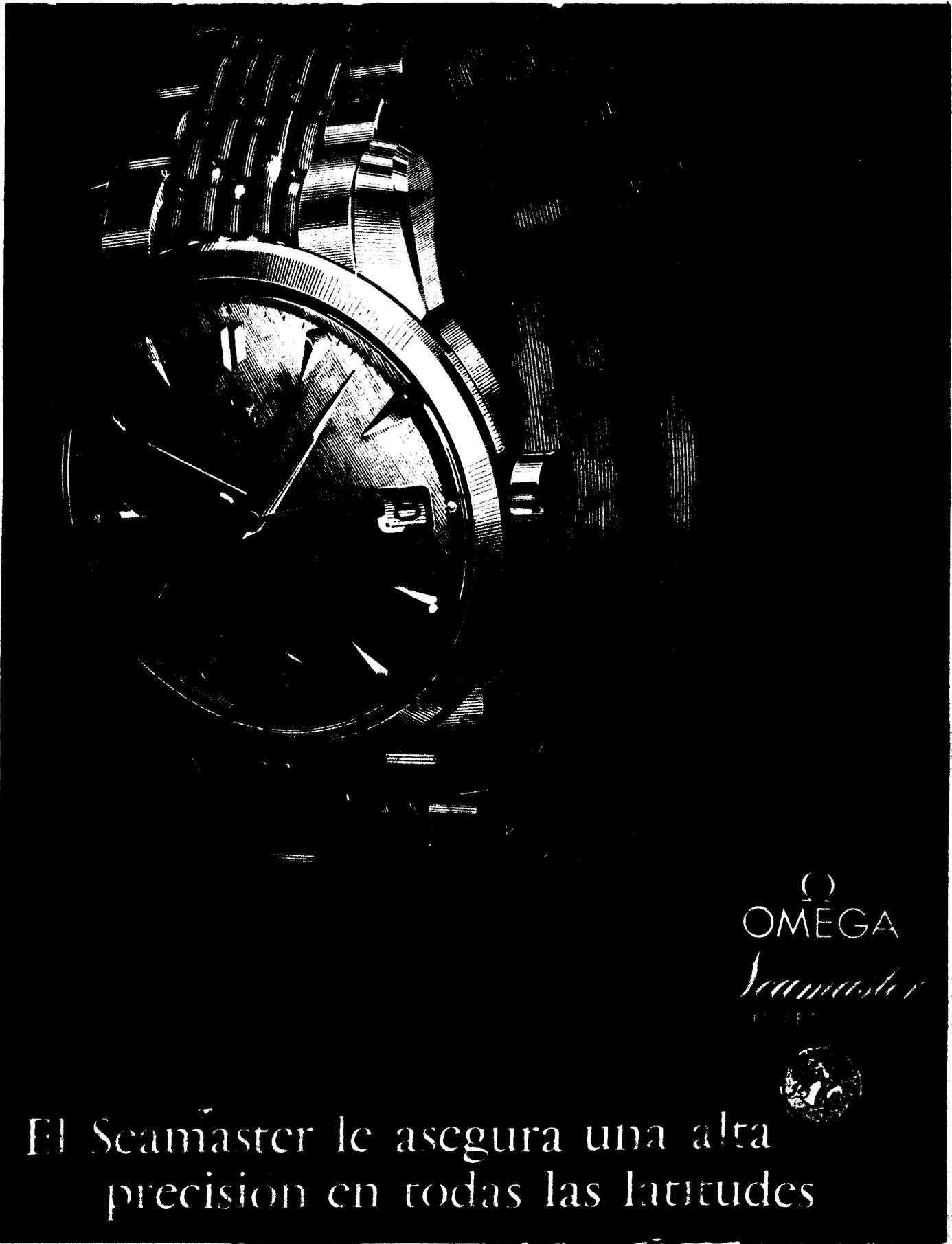


AMPURDAN



Navidad 1965



Ω
OMEGA
Seamaster
1848



El Seamaster le asegura una alta
precisión en todas las latitudes

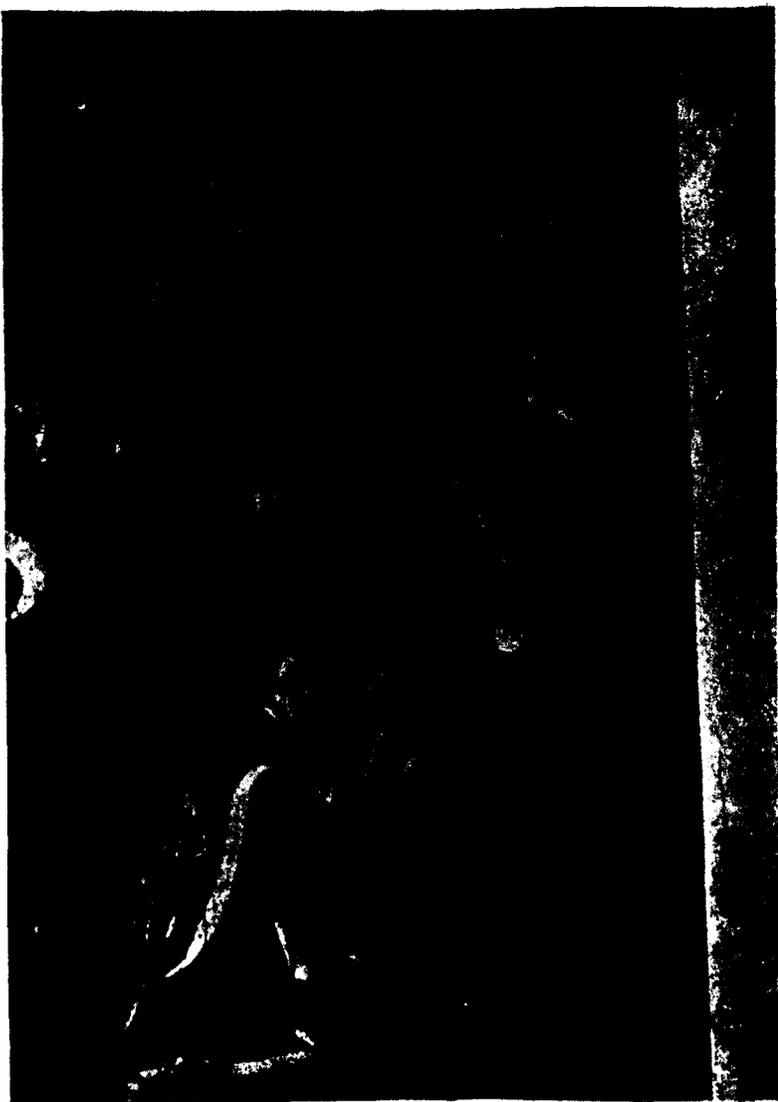
AGENCIA OFICIAL:

JOYERIA • RELOJERIA • PLATERIA

QUINTANA

José Antonio, 11 - FIGUERAS

2091 babivof



El día feliz

Notamos un ambiente especial, la gente se saluda con efusión, parece que ha desaparecido de nosotros todo sentido egoísta. Podríamos decir que vamos repartiendo felicidad. Es que ha llegado la fiesta de la Navidad del Señor.

Las calles presentan más iluminación, los escaparates de las tiendas están adornados profusamente, se oye el alegre canto de los villancicos, todo el ambiente está impregnado de un suave halo perfumado que nos dice que algo especial pasa. Es que conmemoramos el nacimiento del Hijo de Dios.

Por todas estas cosas, el día de Navidad es el más feliz del año y aunque el cielo esté nublado y el frío nos obligue a permanecer en el hogar, todo queda compensado por la alegría de la fiesta.

Es que ha llegado la Navidad. Cerca de dos milenios que se celebra esta fiesta, que tiene la fuerza milagrosa de llenar de ilusión a la Humanidad. Ilusión que tuvieron las generaciones pasadas y las venideras irán celebrando con la misma que las presentes.

Esta ilusión esperanzada de felicidad es la que deseamos a todos nuestros lectores, anunciantes y amigos.

Sala de Fiestas

ASTORIA

Tradicional Cena Reveillon de Fin de Año
en su Sala de Fiestas

por la renombrada Orquesta

BIMBOS

Reserve su mesa
con anticipación

Rambla, 15
Teléfono 24 22 20
Figueras

Espléndido Menú

Gran Cotillón
Obsequios
Uvas de la suerte

Hotel **DURAN** Restaurante



*Saluda a sus clientes y amigos
y les desea Felices Navidades
y próspero Año Nuevo*

calle Lasauca, 5 - Teléfono 24 18 00 - FIGUERAS

Felices Navidades...

¿para todos?



Estamos metidos de lleno en la barahunda de los días navideños durante los cuales por doquier se escucha el mismo saludo, expresión de un común deseo: "Felices Navidades!".

¿Cuán huera pueden resultar a veces las palabras y cuán poco siente el corazón lo que dicen los labios!

¿Qué soy pesimista? Nada más lejos de mi manera de ser. ¿Qué exagero? Pienso demostrar lo contrario. Por eso os he preguntado al principio si eran felices para todos las fiestas que estamos celebrando y por ello os invito a buscar conmigo la respuesta.

¿Es feliz, por ejemplo, la Navidad del pastelero, cuando en esos días ni él ni sus ayudantes tendrán un minuto de reposo? Deberá preocuparse de que las existencias no se agoten, de que los pedidos sean entregados a la hora exacta, de que se vean satisfechos las exigencias de las amas de casa más implacables...

¿Lo es para la modista que ya lleva quince días de cansancio y agotamiento? "Sobre todo el vestido para el 24..." "Que no me falte el conjunto para el 31..." y dale que dale a la aguja y a las pruebas y a los retoques, mientras aquellas a quienes ella embellecerá no tienen más preocupación que "ir de tiendas", ajustar el menú de Navidad y organizar los festejos con que celebrarán la Nochebuena y la Nochevieja, noches de alegría en que, cosa harto natural, no pensarán en la fatiga de aquella por cuyas manos han pasado las galas que tan orgullosas ostentan...

¿Lo es para aquel músico que toda la noche interpretará melodías y más melodías para un público distraído, para personas que ahogan la dulzura de Navidad entre las estridencias de una música moderna...?

Mientras el público se aturde, el músico añora probablemente una velada sosegada en el hogar entonando villancicos

cabe al pesebre, rodeado de los peques de la casa. Pero, cosa harto natural, repito, ¿quién va a pensar en ello? Si los que allí van quieren olvidar sus problemas, ¿vómo van a cargar con los de los demás...?

¿Lo es para el camarero del café de la esquina, o del de enfrente o de el de más allá que anda trabajando toda la noche sin poder pensar ni en cenas de Nochebuena, ni en la Misa del gallo...? Hasta las dos o las tres de la madrugada irá arriba y abajo transportando bandejas bien repletas repitiendo maquinalmente "Felices Pascuas, señor..." "Gracias, señor..." con una estereotipada sonrisa en los labios y una añoranza disimulada, tras la sonrisa, para regresar a casa con el bolsillo lleno de propinas y el corazón vacío de alegrías hogareñas.

¿Lo es para la madre de familia que lleva días haciendo economías, hecha un torbellino la cabeza de tanto pensar en la manera de que la Navidad sea de verdad feliz y agradable para todos. Escogiendo el menú; ayudando a los peques a instalar el Nacimiento, preparando un programa lleno para que las vacaciones escolares no se conviertan en un drama... consumiéndose para que la casa respire en todos sus detalles un ambiente de fiesta? Agotada pero fingiendo alegría; aturdida pero demostrando serenidad...

¿Lo es, en fin, para el sacerdote que después del cansancio de la Misa de Nochebuena debe levantarse temprano para celebrar de nuevo, que ha de organizar los festejos litúrgicos, pasarse horas confesando, distribuir Comuniones a cada momento...? Y sin disfrutar de un confortable ambiente doméstico ni sentarse en torno a la mesa hogareña porque por amor a Dios y por amor a los hombres ha renunciado a la familia y a las comodidades del hogar.

¿Es para todos éstos feliz la Navidad? ¿Qué os parece? ¿Lo habíamos meditado jamás? Yo no, con franqueza y comprendo ahora que humanamente, tal como entiende el mundo la felicidad, no pueden resultar felices estas fiestas para quienes acabo de enumerar y para tantos otros que han quedado en el tintero...

Pero... ¡pasó al optimismo! Navidad no es una fiesta de felicidades mundanas; no es un día de alegrías estridentes; Dios prometió a los hombres, por medio de los ángeles, la paz (y no hay mayor alegría que la paz del espíritu) a los hombres de buena voluntad.

A pesar de que lo oigamos cada año, de que se repita hasta la saciedad, de que lo leamos, lo escuchemos o lo repitamos... ¿hemos profundizado el sentido de esta frase? PAZ A LOS HOMBRES DE BUENA VOLUNTAD.

¡Aleluya! ¡Aquí está la respuesta! También pueden ser felices el pastelero y la modista; el músico y el camarero; la madre de familia y el sacerdote... pueden ser felices si con la sencillez de los pastores, la humildad de José y María, la espiritualidad de los ángeles y la abnegación de los magos, tienen su vista puesta en el Niño de Belén y no aspiran a más alegría que la que El da a todos los hombres de buena voluntad.

Lo acabo de comprender ahora y ya no me suena a ironía decirlo a todos, a los poderosos y a los humildes; a los que trabajan y a los que no; a los sanos y a los enfermos, a los que ríen y a los que lloran, a todos: "¡Felices Navidades!".

Bodega Cooperativa de Espolla

**Vinos para mesa de alta calidad
Especialidad en la GARNACHA**

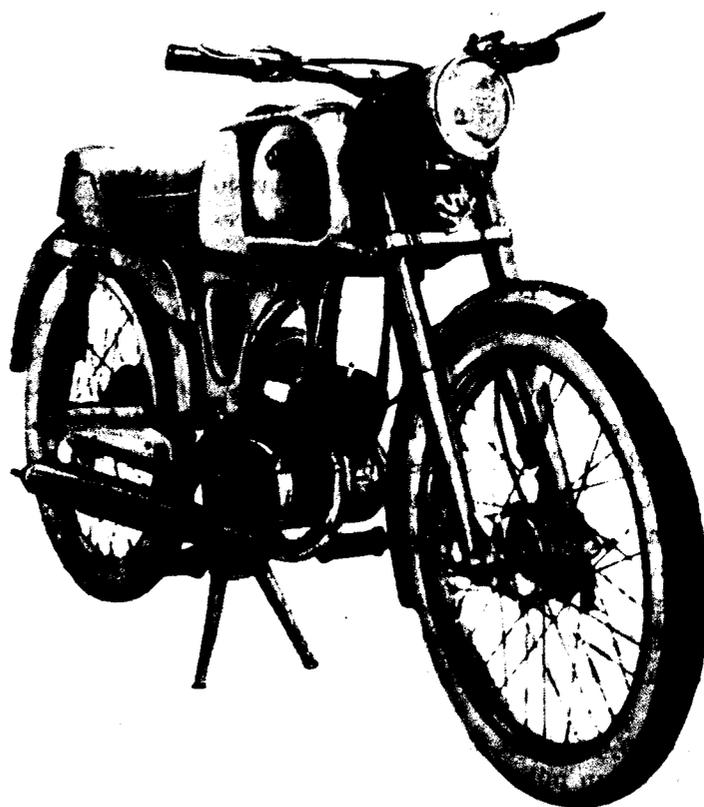
**Desea a sus clientes y amigos
felices Navidades
y un próspero Año Nuevo.**



Avenida José Antonio, 107
Teléfono 24 12 28
FIGUERAS

Con un ciclomotor **☆ GINSON**

*¡Navidades
más
felices!*



Modelo: Polaris-Sport 49 c. c. - 3 y 4 velocidades.

Nuestro entrañable «Belén»



Con imperturbable exactitud, la rueda del año nos señala la proximidad de la primera Pascua del año litúrgico, la Natividad del Salvador.

Con la cronología infalible, salen a la luz las figuritas de "Belén". Hacen su aparición en escaparates y puestos ambulantes las típicas estatuillas de "Nacimiento". Desde su candorosa ingenuidad, polícromas y expresivas, agrupaditas y sencillas nos dicen que las llevemos a casa.

El mensaje de las figurillas donde el arte es suplido por su entrañable significado, es un mensaje de simplicidad, de calor cordial y hogareño, de paz y unión de esfuerzos y voluntades entre todos los que formamos la gran familia humana; esa que sin merecerlo, atrae las miradas de Dios con latidos de Padre, hasta mimarnos con su mismo Don, enviándonos a su propio Hijo.

Soy del parecer de no cerrarse a las cosas y costumbres propias, tan herméticamente que no den cabida a las ajenas, cuando éstas pueden enriquecer. Mas, cuando alguna novedad importada amenaza con mermar, en una u otra forma modos y costumbres nuestros, arraigadísimos, no puedo menos que sentir un escalofrío recorriéndome el alma y un afán defensor de arremeter contra lo que se nos mete en casa, con perjuicio de lo propio. Nobilísima autodefensa, creo sinceramente.

La españolísima costumbre de disponer un "Nacimiento", en un rincón estratégico del hogar, en el cuarto de estar, tiene un profundo sentido teológico, bellísimo. El alma popular sabe que Jesús, el Salvador, nace para quedarse entre los suyos, los hombres, nosotros, para vivir su vida de trabajo y señalar-nos el camino de retorno al Padre.

El montaje del "Belén" dentro de casa tiene un sabor doctrinal muy hondo. Es nada menos que la representación gráfica, sensible, del mismo significado del nombre de Jesús: "Emmanuel", "Dios con nosotros". De ahí que el "Belén" familiar tiene un sentido que va mucho más allá de la tierna com-

placencia que proporciona su contemplación a los pequeños y también a ese fondo pueril que nos adorna a los mayores.

Ningún otro símbolo navideño por rico y artístico que fuere, puede prestar más adecuada ambientación del Misterio del Advenimiento del Hombre-Dios, que nuestro típico "Nacimiento" aunque sea el más pobre en arte figurativo y el más desmañado, fruto de atolondradas e inquietas manos infantiles.

Bien están los árboles de Navidad; el anciano de barbas blancas y sonrisa fácil, las botas y las velas. Pero todos esos símbolos son fríos e inexpressivos. No encajan con nuestra psicología que tiende a lo más adecuado y apunta a lo más real. Nos gustan las cosas definidas, concretas, que respondan al fondo sincero de lo que pretendemos expresar, tal como decimos en buen castellano: "Al pan, pan; y al vino, vino".

El "Belén" enmarca perfectamente nuestro ambiente familiar navideño por el sentido espiritual que conlleva. Todo lo espiritual, por centrarse en Dios permanece en una perenne vitalidad, independientemente del paso del tiempo. Navidad siempre es algo nuevo, como el "Belén" siempre es distinto.

Son muchas las familias que han hecho más de una saludable meditación ante el "Pesebre". Viendo al Infante en el Portalico de corcho, brotan de muchas almas, afectos y pensamientos muy válidos para que los recoja la Virgen presentándolos al Niño, como perfecta oración. También han surgido de muchos corazones consideraciones equivalentes a rendida actitud de adoración.

Todas estas ventajas de verdadera trascendencia, por pertenecer al orden espiritual, no creo las reporten tan fácilmente las campanas, estrellas, nueces, piñas o cualquier otro símbolo de purpurina. Todos ellos, variadísimos y muy bonitos servirán, a lo más, de marco, de fondo decorativo a nuestro expresivo, tradicional y entrañable "Belén".

Antonia MASIA de ROS



desea a sus apreciados suscriptores,
lectores y anunciantes,
muy felices fiestas Navideñas

JOSE ESPIGULE BAHÍ

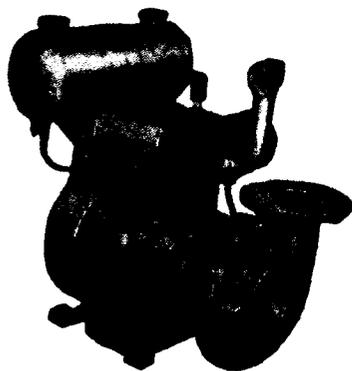
Cereales, Forrajes y Molino de Piensos



*Desea a sus clientes y amigos
felices fiestas de Navidad y un
próspero año 1966*

**Plaza del Sol, 4
Teléf. 24 10 22**

Figueras



FITA

**es la marca preferida en
Motores, Bombas, Grupos de Riego,
Electrógenos y Marinos
por su calidad, rendimiento y garantía**

Industrias FITA, S. A.

*Desea a su distinguida clientela y amigos felices fiestas de
Navidad y un venturoso Año 1966*

Rutlla, 35 - Teléfono 24 13 00

FIGUERAS

En la puerta hay un Niño

(Cuento Navideño)

—En un jardín a cuyo alrededor se alza vetusta arboleada contorneaba por una pared de un metro de altura, sobre la que descansa un enverjado de barrotes que terminan en punta de lanza, se oculta la señorial mansión que ha sido cuna de algunas generaciones de los Gonzálvez.

—Por las paredes del edificio se eleva hasta los aleros, la planta convolvulacea, ahora sin sus hojas campanudas. Desde sus parterres, los no menos deshojados tallos de las plantas floríferas, trepan también, alcanzando el alféizar.

—Ese edificio de cúpula con su espiga, de su buharda cubierta de pizarra, ofrece una perspectiva confundible, pues no se llega a comprender si su estilo es antiguo o moderno. Lo que si nos alcanza es que esa suntuosidad está en medio de una panorámica entristecida. Mas, en su interior, decorado con el máximo de buen gusto, destacan la abundancia y las comodidades, y descuella la majeza.

—No lejos de allí, una mísera casita con visos de chabola, sirve de cobijo a un humilde matrimonio con un hijo de cinco años. Aquellas mugrientes paredes que de sus esplendores pueden exhibir tan solo algunos trozos de revoque negruzcos ya, ocultan un transcurrir bajo los auspicios de la pobreza. Sin embargo, en esta humilde vivienda anida también la majeza. La majeza de la Fe, la Esperanza y la Caridad.

—La noche es fría. Un cierzo glacial azota los contritos rostros de los viandantes que caminan presurosos hacia sus domicilios para acorralarse alrededor del hogar. Una noche cruda para los desheredados de la fortuna que sorprendidos inermes para combatir las inclemencias del tiempo, han de guarecerse bajo el átrio de las iglesias o en el portalón de las grandes mansiones.

—Con todo, la noche es agradable, porque es Nochebuena: la noche de amor, la noche de paz.

—La señora Gonzálvez se afana arreglando el árbol navideño auxiliada por su hijo Ricardito el primogénito de la casa, quien en el entretanto, va acosándola con una serie de preguntas sugeridas por su débil imaginación, y a las que la mamá responde con su apropiada ternura. De pronto, Ricardito, enmudece; suspende la labor y se instala sobre un butacón que está no lejos de él, y permaneciendo así un buen rato, a la vez muy pensativo. Después, al romper el silencio, una expresión tan inocente cuanto dulce que queda reflejada en su rostro, precede a la pregunta.

—Dime, mamá. ¿Por qué esta noche tan mala, que hace tanto frío, es Nochebuena?

—Porque esta noche nacerá el Niño Jesús —respóndele la mamá con acento persuasivo.

—Ricardito enmudece ahora. Abandona el butacón y se va en derechura al mirador. La oscuridad en el exterior es absoluta, y en la que, objeto de una ilusión óptica, le parece ver algo reluciente, como si fuera una figura humana que se va ausentando hasta perderse en la lejanía su silueta. Vuelve al butacón e insiste en las preguntas. ¿Y el Niño Jesús tenía de todas

estas cosas? Este árbol, estas estrellitas, y todo esto. ¿Tenía también regalos?

—La mamá replica con su proverbial ternura. El Niño Jesús tiene todo lo que es del cielo. Ya debes saberlo. Y, además, tendrá los regalos que le van a llevar los pastores.

—Pues entonces... como el Niño Jesús era pobre y le llevaron regalos, los niños pobres tendrán también hoy regalos ¿verdad, mamá?

—Sorprendida por la pregunta, la mamá no halló pronta contestación. Reaccionó. ¿Qué puedo contestarte? —musitó. Quizás los tengan, o quizás no, porque no pueden comprarlos.

—El reloj del campanario se dejó oír con sus doce campanadas de la media noche, instante en el que aparecieron Encarnita, hermana de Ricardito, y el papá.

—Hubieron de contemplar gozosamente cómo mamá y papá intercambiaban frases de buenaventuranza. A lo que siguió el reparto de obsequios.

—Obsequios que todos aceptaron con júbilo, a excepción de Ricardito que lo tomó con solo aparente ilusión. Como si le pareciera impropio; como si en aquel instante una voz impelida por el Euro le advirtiera de algo más maravilloso.

—A mamá y papá, no les pareció correcta esta actitud de Ricardito. ¿Es que no te gusta el regalo? —corearon.

—Sí... me gusta... —objetó Ricardito en voz entrecortada.

—Entonces ¿por qué pones esa cara tan triste?

—No estoy triste. Pero yo quisiera que esta noche, todos los niños estuvieran contentos. Hasta ese niño que está en la puerta.

—¿Este niño, delira! —bisbiseó la mamá. Puso la mano sobre la frente de Ricardito para observar si tenía fiebre. No tenía fiebre. Quedó satisfecha. Fue luego hacia la puerta para comprobar si en efecto había allí un niño. No había nadie, y regresó presto. ¿Lo ves?; en la puerta no hay ningún niño.

—Sí mamá —insistió Ricardito. A lo mejor ese niño tan pobre que vive en esa casucha tan fea.

—La mamá, quedóse pensativa. Y bien —balbuceó. ¿Qué quieres decir con ello?

—Yo quisiera darle estos regalos —silabeó Ricardito.

—La mamá, llegó entonces a comprenderle. No, Ricardito no delira —musitó visiblemente emocionada. En su corazón ha nacido la Fe que le proporciona la Esperanza de poder practicar la Caridad.

—Hubo de ocultar bajo su semblante la inflexión conmovedora. El momento era demasiado sublime para malograrlo.

—Sí, hijo mío. En la puerta de tu corazón, hay un niño. Creo, creo, vida mía, que es el Niño Jesús.

—En este momento oyense levemente unas voces infantiles que entonan un melodioso villancico, cuyas notas, bajo un solo diapason, van perdiéndose en la inmensidad del espacio, camino del Cielo.

Juan FERNANDEZ HERNANDEZ



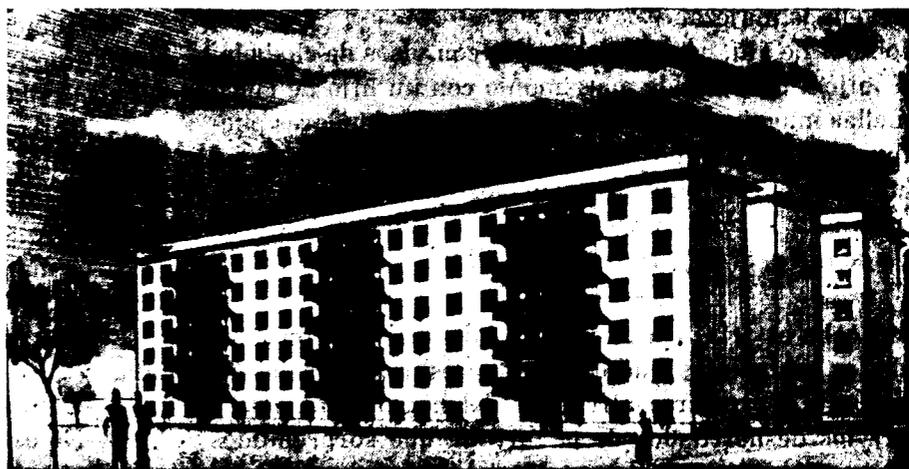
Agencia: **CONSTRUCTA S. A.** - Avda. José Antonio, 141 - FIGUERAS

VIVIENDAS

SAN JOSÉ

VENTA POR PISOS (con facilidades)

EMPLAZAMIENTO
c. PEDRO III
FIGUERAS



PROMOTOR:
ESTEBAN FERRER - aparejador de obras

BLOQUE N.º 1 - 72 VIVIENDAS
RENTA LIMITADA - GRUPO I

compuestas de:

COMEDOR con terraza
COCINA con terraza
4 DORMITORIOS
CUARTO DE BAÑO agua caliente y fría

Superficie por vivienda: 95.00 M²

Información:

Viviendas San José

Oficinas: c/. HORNO NUEVO, 30 - Teléf. 24 23 37
(sobre casa Medias Casals - colación C/ 10 Jardín)

Figueras

Navidad y algunos precios

Rápidamente, en unos pocos años, el pollo ha dejado de ser aquel plato especial y exquisito que no debía faltar en ninguna mesa en la comida del día de Navidad. Familias había que la única vez al año que degustaban el pollo era durante este día, pues era un manjar caro y no siempre asequible a todos los bolsillos. Se condimentaba de varias maneras, pero de todas formas resultaba muy gustoso.

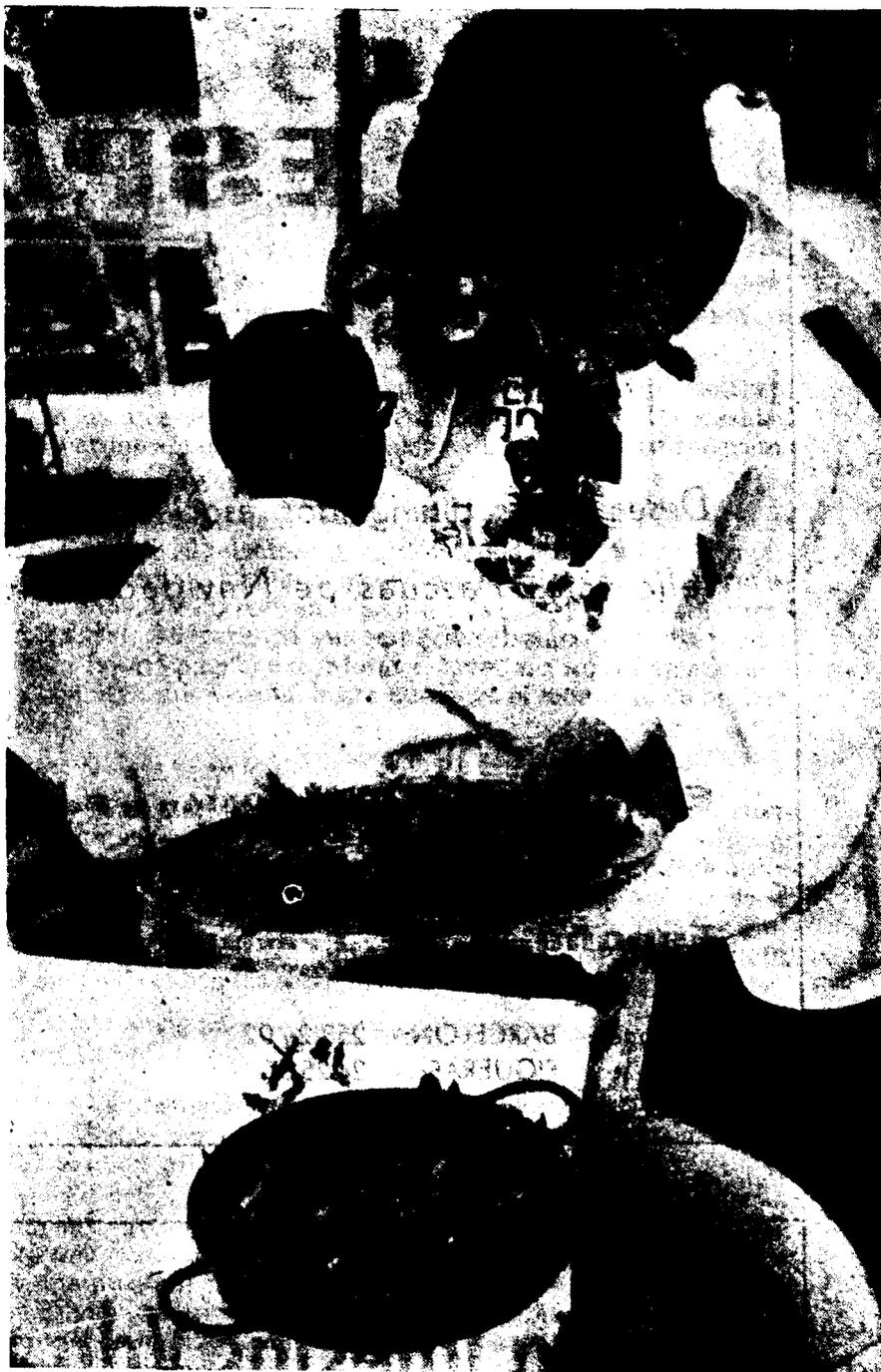
Unos pocos años han bastado para hundir este concepto de tantos decenios y un moderno sistema de crianza y alimentación han conseguido una producción tan amplia que ha destruido el mercado de precios y los ha encontrado en todos los hogares. Hoy el pollo es la carne más barata que existe en la plaza y su precio es totalmente apto para las clases sociales económicamente menos dotadas. Es un plato que se come todos los días, como vulgarmente se dice, y para el día de Navidad que hacer siempre una cosa excepcional. La única diferencia estará en que ese pollo estará en este día relleno con otros condimentos cotidianos y tendrá un sabor más diferente. También hay que considerar que en este día se dará una buena batida a los pollos de corral, estos pollos caseros y de algunos mansos que aún los alimentan con el tradicional maíz y sin los piensos que modernamente se han puesto de moda. Los buenos "gourmets" señalan que la carne de pollo criado con maíz es mucho más gustosa que la del criado con piensos. El mercado avícola será en esta fecha excepcional y ello vale a decir que el pollo criado a lo antiguo tiene en este día una fuerte estimación.

Allí en donde hay que batirse en retirada es en la carne de ternera y de cordero. Nadie sabe donde se podrá llegar en esta alza continuada de precios en estas carnes. De tiempo en tiempo van subiendo y ya no depende de que estemos en verano con la excusa de los turistas, porque en invierno también se produce el alza de precios. Llegará un momento, a este paso, que la carne de ternera y de cordero será imposible de adquirir no ya a los más débiles económicamente, sino incluso a los de mediana potencia. ¿Por qué este continuo encarecimiento de la carne?

Se ha pretendido defender de forma interesada que la carne que se consume a Figueras es de lo mejor del mercado y que no puede compararse con la de otras localidades. Esto es una excusa sin defensa, pues esta comparación ha sido realizada por muchas familias y se puede asegurar que no existe la más pequeña diferencia entre la carne que se consume en Figueras a la que se consume en Gerona, pongamos por caso. Se podrá pretender engañar con esta hipótesis, pero ya pocos se la creen. La carne que se consume en la capital de la provincia es de la misma calidad de la de nuestra ciudad. ¿Y el precio? ¡Ah! En el precio no hay el mismo nivel. La carne de Gerona es mucho más barata, clase por clase, tipo por tipo, que la de Figueras. Esto es fácilmente demostrable y lo corrobora más el hecho de que existe algún hotelero del área comarcal que ya se llega a Gerona a comprar el suministro de carne porque realiza una economía muy considerable, siempre sin detrimento de la calidad.

La carne de ternera y de cordero que puede suplir muy bien el gusto cotidiano del pollo, está frenada por esta alza de coste.

En cuanto al pescado, ya sabemos que está caro y que unos días el mercado posee menos existencia y los precios se mantienen un poco inestables. Llegamos a comprender algunas veces el precio alto del pescado, pues en verano se ve enfren-



tado a una demanda exagerada por parte de los hoteles. Hay que pensar también en la esforzada labor de los pescadores, encrespados mar adentro, con todos los peligros de la inclemencia del tiempo y con la poca suerte muchas veces de encontrar un banco de peces. Los salarios en el ramo laboral son muy justificados en algunos casos, y más en los de estos pescadores. El pez bueno, el pez que escasea, está muy caro y raramente se puede comprar en las debidas proporciones. Este encarecimiento hay que anotarlo también en la cuenta de algunos vendedores, pues el periodista vio un caso concreto, seguido paso a paso, que señala los diferentes márgenes comerciales a que se avienen los vendedores. En un atardecer en Rosas y en la misma localidad compró un determinado tipo de pescado recién salido de la subasta, a un precio. A las pocas horas, adquirió el mismo tipo de pescado, procedente de la misma subasta, a un precio más barato en un puesto de Figueras. Con el agravante, de que en Figueras había que cargar al coste un consumo de gasolina, gasto de vehículos y desplazamiento de personal. En esta ocasión comprendimos que no se trata de que si la mercadería es mejor o peor, sino que es simple y llanamente del margen comercial que se pretende ganar.

Tenemos Navidad en las puertas. Cada cual hará su gasto para que en este día su mesa esté lo mejor repleta posible. Pero si algún día tiene arreglo la estabilización y normalización de precios, entonces la mesa navideña tendrá una mayor amplitud y variedad.



ESPAÑA, S. A.

PREVISION Y SEGUROS SOCIALES

Desea a sus distinguidos asociados, amistades y público en general felicísimas Pascuas de Navidad y muy próspero Año Nuevo.



España, S. A. Previsión y Seguros Sociales

Domicilio Social: c Valencia, 156-158 - BARCELONA

España, S. A. Previsión y Seguros Sociales

Delegación Provincial: San Pablo, 1, pral. - FIGUERAS

Teléfonos: BARCELONA: 253 26 02
FIGUERAS: 24 25 57

María Iglesias Vda. de Francisco Carreté

Maquinaria Agrícola

Concesionario Oficial de

FINANZAUTO, S. A. (Tractores David Brown - Cosechadoras Kōla)
Motores SOLO, S. A. (Atomizadores - Azadas Motorizadas y Sierras)
Máquinas de ordeñar MANUS

Construcciones Agro-Industriales

Construcción de Palas Cargadoras, Volquetes hidráulicos, industriales y agrícolas, toda clase de construcciones metálicas y cerrajería en general.

*Desea a sus clientes y amigos
felices Navidades y próspero Año Nuevo*

Oficina y ventas: Vilallonga, 7 - Tel. 24 15 91

Talleres: Vilallonga, 65 - Tel. 24 27 66

FIGUERAS

Un ampurdanés en Chile

Un sacerdote figuerense nos cuenta sus impresiones

Se ha dicho que se pueden encontrar ampurdaneses en cualquier parte del mundo. En el lugar en donde uno menos se piensa allí está un ampurdanés. Ello parece ser debido a que el ampurdanés es un hombre universal e inquieto. ¿Será la tramontana o las inquietudes de la "plana riallera", puerta abierta al mundo? Es difícil contestar. Pero existe el hecho. Ampurdaneses hay en las avanzadas de las artes, de las ciencias o simplemente de la geografía.

El que hoy traemos a nuestras páginas es un ampurdanés, un figuerense corriente, sin rasgos de genialidad, pero un ampurdanés presente en país tan lejano para nosotros como es Chile.

Se trata de un sacerdote, el Rdo. don José Romans, que allá en tierras chilenas está ejerciendo su ministerio y que ha accedido gustoso a nuestras preguntas.

—¿Cuál es el motivo de su estancia en Chile?

—Mi venida no ha sido por motivos turísticos ni de estudios, sino para cumplir un contrato.

—¿?

—Un contrato entre la diócesis de Gerona y la de Santiago de Chile, por el cual yo me comprometo a trabajar durante diez años a ejercer mi ministerio sacerdotal en Santiago de Chile con el correspondiente permiso del Sr. Obispo de Gerona.

—¿Motivos de este contrato entre las dos diócesis?

—Por una parte la petición de muchos obispos iberoamericanos, debida a la gran escasez de sacerdotes en las diócesis americanas. Para toda la América Hispana, 200 millones de personas, hay tantos sacerdotes (seculares y religiosos) como en España para 30 millones. En la diócesis de Santiago de Chile, 2.400.000 personas, hay 1.015 sacerdotes, de los que 450, son religiosos dedicados a la enseñanza; por lo que la proporción de clero parroquial es de un sacerdote para cerca de 5.000 personas.

Por otra parte, hay el ofrecimiento del Episcopado español, canalizado por una Comisión Episcopal, responsable de la Obra de Cooperación Sacerdotal Hispanoamericana (OCSHA). Ofrecimiento que parte de una realidad: la abundancia de sacerdotes en España. En la diócesis de Gerona hay más de 500 sacerdotes; es decir, tantos, casi como los que Santiago tiene dedicados a la vida parroquial para una población muy superior.

—Pero, según nuestras informaciones, son bastantes las parroquias de la diócesis de Gerona que no tienen sacerdotes. Si ustedes van a América el problema va a agravarse.

—Ciertamente, pero puntualicemos. ¿Qué tipos de parroquia quedan sin sacerdote? ¿Cuántos habitantes tienen estas parroquias? Encontraremos parroquias rurales que han sufrido un gran éxodo hacia la ciudad, y que no suelen ser superiores a los 500 habitantes. En cambio, el mismo sacerdote en América, podrá con las cifras en la mano, atender a seis o siete mil personas, o en casos concretos como el mío, tres sacerdotes para una parroquia de 42.000 personas.

—No obstante el problema queda en pie. ¿Cómo son atendidas las personas de parroquias sin sacerdote?

—Yo le respondo con otras preguntas. ¿Cómo quieren ser atendidas estas personas? ¿Qué esperan del sacerdote? ¿Sólo la misa del domingo y los últimos sacramentos en caso grave de enfermedad? Si es así, no hay problema, con los medios de comunicación que tenemos hoy. Con que vaya un sacerdote los domingos para la misa, y lo tengan a 7 kilómetros en el pueblo vecino, para caso de grave enfermedad, es suficiente. Si esperan algo más, que el sacerdote no sea sólo pieza de museo, entonces corresponde al sacerdote organizar de tal forma su tiempo y su trabajo, que pueda compartir las penas y las alegrías de sus feligreses de distintas parroquias y llevar el Evan-

gelio a sus vidas. Y estos que esperan algo más del sacerdote, serán los que comprenderán que los sacerdotes deben ir a América.

—Usted dio a conocer los motivos generales del contrato entre las diócesis de Gerona y Santiago de Chile, la necesidad de sacerdotes, pero nos interesaría saber los motivos concretos de su ida a Chile. ¿Van obligados?

—No, es totalmente voluntario. Lo mío es ya cosa de unos años; cuando al terminar el estudio de la Filosofía en el seminario de Gerona, viendo la necesidad de América, pedí permiso al Sr. Obispo e ingresé en el seminario que la O.C.S.H.E. tiene en Madrid. Allí terminé mis estudios eclesiásticos. Una vez recibida la ordenación sacerdotal estuve tres años de coadjutor en la diócesis de Gerona hasta que llegó el momento de mi partida.

—¿Cuál es su trabajo misionero?

—Mi trabajo no es propiamente misionero. Formo parte como un sacerdote más, de la diócesis de Santiago y estoy en una parroquia parecida a las españolas; lo mismo puede decirse de los otros sacerdotes gerundenses que hay en América: 6 en Chile, 3 en Perú, 2 en Venezuela y uno en Estados Unidos; si bien la densidad humana y extensión de las parroquias es muy superior a las españolas.

—¿Podría manifestar a nuestros lectores sus impresiones sobre Chile?

—Ciertamente que sólo serán impresiones, ya que hace poco tiempo que estoy aquí, y tengo pocos elementos de juicio por el momento.

En primer lugar, me sorprendieron mucho las diferencias que hay entre Chile y España. Tal vez un turista no las encuentre tan grandes. Creo que la lengua y la tradición religiosa es lo que más nos une. En lo demás diferimos bastante. Tal vez en España se generaliza demasiado, al hablar de América como de un bloque. La realidad a nivel humano es distinta y no sea quizás el mejor método el juzgarla con criterios cerrados, o que aquí tienen una madurez que no se da con frecuencia en Europa. Y la inquietud que puede observarse, es propia de un pueblo dinámico que no se ata a viejas estructuras y busca nuevos senderos para solucionar sus problemas.

—¿Su parroquia?

—Estoy de vicario cooperador en la parroquia de San Bernardo, en la periferia de Santiago. Tiene más de 42.000 almas. Es una de las tres parroquias de la ciudad de San Bernardo, 120.000 almas; ciudad residencial o satélite de la capital. El elemento humano es eminentemente obrero. La gente es muy sencilla, simpática y acogedora; aman de verdad al sacerdote que se da a ellos; lo consideran uno más de su familia. No hay barreras para el trato personal.

El campo de trabajo es inmenso y las disposiciones de la gente, inmejorables, pero no podemos llegar a todos los barrios. Hay en la parroquia experiencias de algún barrio con su comunidad cristiana llevada por seglares. La solución va por este camino. Mi trabajo se concreta en especial con los jóvenes obreros, JOC, y con los estudiantes, JEC.

Esto es lo que nos cuenta el joven sacerdote figuerense de su primera impresión en tierras de Chile. Nos ruega saludemos en su nombre a nuestros lectores, a sus familiares y a sus amigos, lo que cumplimos gustosos desde estas páginas. Nosotros le pedimos quiera continuar dándonos sus impresiones, así conoceremos las inquietudes de un pueblo que busca el progreso y la actividad de una Iglesia dinámica que quiere dar una respuesta a los problemas de los hombres de hoy; a los hombres de los más alejados continentes.

Pedro FIGUERAS

MOTEL
RESTAURANTE

AMPURDAN



Desea a sus clientes y amigos felices fiestas de Navidad
y próspero Año Nuevo.

Teléfono 24 13 57
FIGUERAS

BOMBAS

DELOUÏLE

ESPAÑOLA, S. L.



Con los mejores deseos de felices Navidades
y próspero Año Nuevo

FIGUERAS (España)

LYON (Francia)

Inauguración de la fuente luminosa

El próximo viernes, día 24 del actual, será inaugurada, Dios mediante, la fuente luminosa instalada en la nueva plaza, situada entre las calles Rutlla y Castelló y la Avenida José Antonio.

El acto se celebrará a las 8 de la tarde, y al mismo han sido invitadas nuestras primeras autoridades provinciales.

A las 7 de la misma tarde, tendrá lugar una audición de sardanas en la misma plaza.

A dicho acto el Ayuntamiento se complace en invitar a todo el vecindario, ya que dicha inauguración podemos interpretarla como un monumento que Figueras exige en conmemoración de la solución del problema del abastecimiento de agua potable que durante tantos y tantos años fue la preocupación de la ciudad.

Y, también, esta inauguración coincide con el momento que la ciudad llega a los veinte mil habitantes.

Dos hechos por sí importantes que bien merecen que de ellos un recuerdo, para el futuro de la ciudad.

Destrozo de abetos

En estas fiestas navideñas se ha puesto de moda la colocación de un abeto en cada hogar, adornado con lucecitas y guirnaldas. El árbol es de efectos muy decorativos y denota gran festividad. Sin embargo, estamos en una comarca en que los abetos desgraciadamente abundan muy poco y hay raras excepciones. Por eso nos parece que hay que salvaguardar la flora de la comarca, pues en muy poco tiempo se conseguiría hacer desaparecer esta especie.

Hay un tipo de pino, que si abunda más en nuestros bosques que es el llamado «rejolet» que apenas sirve para madera, que tiene una hoja parecida a la del abeto y resulta también muy decorativo. Las normas dictadas por el Distrito Forestal sobre protección de estos abetos nos parece acertada y hay que esperar sea secundada por todos para obtener una mayor variedad y mejor riqueza en nuestros bosques.

Próximo cursillo de cultivos en Armentera

Del día 17 de Enero al 5 de Febrero la Agencia Comarcal del Servicio de Extensión Agraria de Figueras iniciará unos cursillos de cultivos (cereales, alfalfas y frutales). Los agricultores de los términos Municipales de Armentera, San Pedro Pescador, Torroella de Fluviá, Ventalló, Vilamacolum, Castelló de Ampurias y otros pueblos que deseen asistir a estos cursillos pueden solicitar las instancias a la respectiva Hermandad o a la Agencia de Extensión Agraria de Figueras, antes del día 5 de Enero próximo. Entre los solicitantes, 15 agricultores serán becados con fondos del Principio de Igualdad de Oportunidades.

El correo del Alcalde

A don L. B.

Me ha de disculpar que haya habido retraso en la contestación. Sus sugerencias fueron consideradas por la Comisión Municipal Permanente y trasladado a la Jefatura de Obras Públicas que las ha recibido con mucho interés y ha anunciado que vendrá a Figueras a estudiar esta solución.

Tendremos muy en cuenta sus consideraciones, pero comprenda que por Figueras se hace todo lo que se puede y que esta ilusión nos alienta constantemente.

El presupuesto de la riera Galligans no son cuarenta millones como Vd. dice. Fue un error del periódico al sumar los 19 millones que vale la obra si se hace por Administración por el propio Estado y los 21 millones, que será el precio a que saldría a subasta si se hace por este procedimiento.

No crea que la obra de la riera Galligans solo favorece a unos pocos. Es una obra de gran interés ciudadano. Cuando esté canalizada, se deberá pensar en cubrirla, lo cual proporcionaría amplias avenidas que cambiarían el aspecto de aquellos sectores hoy inhóspitos y abandonados. ¿Se imagina cubierta la riera hasta la Font Trobada y debidamente urbanizado? Sería un amplio salón para el ferial.

A don G. D.

Su queja sobre el alumbrado de la calle Norte espero que haya sido atendido debidamente. Tiene Vd. mucha razón. También hemos de ocuparnos de la pavimentación de la calle. Hemos hablado varias veces de ello, pero no se puede hacer todo a la vez.

A don A. F. T.

Agradezco su gran interés en beneficio de la limpieza de la ciudad. Dice Vd. muy bien que son los vecinos quienes no colaboran y causan suciedad en las calles. Todos debiéramos convencernos de la necesidad de la colaboración del vecindario para lograr la limpieza de las calles.

Me informo sobre la actuación de la Guardia Municipal en el asunto que Vd. dice.

Lamento que no pudiera recibirle, como Vd. dice, pero puede venir cualquier día de visita y le recibiré muy gustoso.

A don L. T.

Su pregunta de si he hablado por radio para tratar del asunto del cierre de las tiendas, no es cierta. Los horarios los establece la elegación Provincial de Trabajo, y señala uno para temporada turística y otro para el resto del año.

No me extraña la información que recibió, porque en este cargo se cargan muchas culpas que no se tienen. Así, por ejemplo, tampoco es cierto que los soldados del Campamento de San Clemente Sasebas no puedan venir a Figueras porque así lo ha dispuesto el Alcalde. Nada de nada. Muchas cosas ya no se las cree la gente que conoce la realidad. Pero hay personas tan desorientadas, que con excepción de si hace buen tiempo o mal tiempo, todo lo demás lo cargan en la cuenta del Ayuntamiento, y así quedan descansadas.

NOVOPAN

es el primer tablero fabricado en el mundo,
de virtutas al natural.

ELLE

PROFESIONALES EN PELUQUERIA Y BELLEZA
BELLEZA

Horas convenientes, martes, miércoles y jueves.

c. Rutlla, 11, 1.º - Tel. 24 10 66 - FIGUERAS

Agencia **GERONA**



Escuela de Chófers **MATAS**

**Desean a sus clientes y amigos
felices Navidades
y un próspero Año Nuevo**

**Perelada, 25, b.
Teléfono 24 28 05**

FIGUERAS

NOVEDADES **PHILIPS** 1966



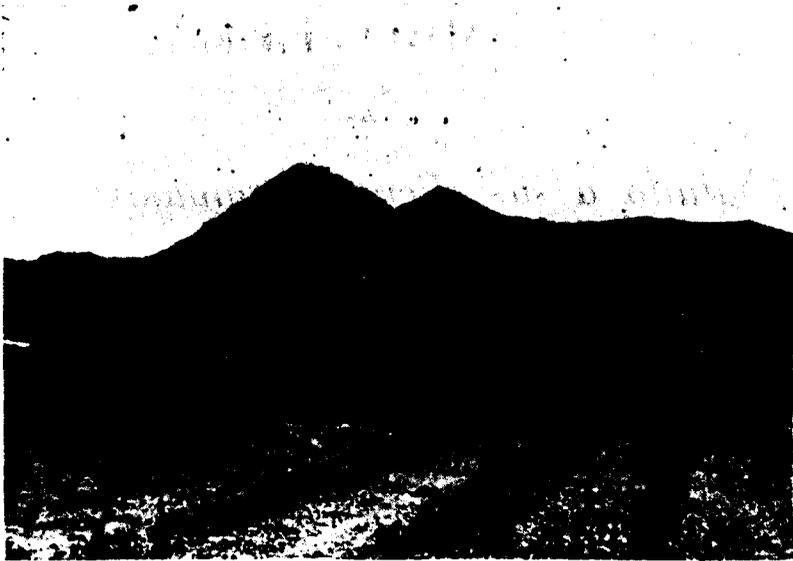
Colaborador - Distribuidor: **P. BRUNET**
Plaza Comercio, 14 - Teléfono 24 18 47 - FIGUERAS

**Desea a sus amigos y distinguida clientela toda suerte de felicidades
para estas Pascuas y para el inmediato año 1966**

Els «Comuns» de Espolla

Una posible zona turística

El Término Municipal de Espolla, situado en el nordeste de la provincia de Gerona, linda con tres términos municipales franceses: Banyuls sur Mer, Argelés sur Mer y con lazos orográficos en la sierra de Las Alberes en la mirada atenta de centinelas tan legendarios como solitarios: las torres de la Massana y de Madeloc, vestigios de poderíos imperiales, de civilizaciones pasadas. Existe en el término municipal res-



El «Castellar Gros» y el «Castellar Petit»

tos de Vías Romanas, destacándose una como principal, posteriormente llamada "El camí de Collioure", denominación de trascendental importancia, igual los lugares que cruza, como el Coll de Balitres, nombre quizá derivado etimológico de ciertas formaciones castrenses romanas, los collados de la Massana y del Pal con restos de empedrados a los cuales se atribuye muy probable el paso del grueso de las tropas de Aníbal. (Estudios que se están realizando actualmente y sobre el terreno). Con la existencia de vestigios prehistóricos que abundan por cierto, el recuerdo mitológico, guerrero y legendario de dominaciones imperiales, Espolla está comunicado principalmente por la carretera del Puente de Capmany (enlace con la general de Madrid a Francia) a Rosas, que muy bien podría llamarse la "Ruta del Vino" ya que de Capmany a Rosas (Costa Brava) 'es donde radica la zona vitivinícola más importante de la provincia de Gerona.

"Espolla" empieza a descubrir de veras los paisajes que lo rodean. Tiene una zona llamada "Els Comúns" de mucha riqueza forestal y, que por singular encanto la leyenda supone el paso de Santiago apóstol por aquellos lugares. Como preámbulo que abre la majestuosidad de horizontes tan bravíos como pintorescos, hay dos picos casi gemelos de 509 m. y 504 m. de altura llamados "El Castellar Gros y el Castellar Petit", son verdaderas moles de granito, dan al paisaje que es único, una autoridad austera de centinelas gigantes, reposando a sus pies otro aglomerado igual bello, de granito llamado "Els Rocaters". Estos valores están reflejados en el Poema del arquitecto Bassegoda "L'anada a Requesens". Describe el poeta la magnitud y la belleza que en ambas partes del camino se aprecian. En "Els Comúns de Espolla" se manifiesta la gran realización del Creador en una naturaleza arquitectónica jamás olvidada. La inmensa cantidad de rocas, de todos los tamaños, formando monolitos grandiosos de formas, estructuras variadísimas tan bonitas como raras, sombreadas y besadas por alcornoques y encinas. Desde Espolla puede dirigirse a estos lugares; el Ayuntamiento ha construido una carretera apta para toda clase de vehículos. Partiendo del pueblo encontramos a 1 kilómetro la Fuente de la Viuda, a 2 km. el puig "Castellar" y els "Rocaters", adentrándose completamente a la zona mencionada. Discurre la carretera por lugares que cada vez son

más preciosos a los visitantes, no faltan y cerca del camino fuentes de singular encanto como las de "Comaderneus" llegamos al paraje de la fuente de la "Verna", lugar que contemplamos lo agreste y lo precioso de "Roca Malera", "Sureda d'en Viñas" y "Coll de Malvá", incluso la naturaleza ha querido marcar en el monolito de "Roca Malera" el símbolo perenne "Los colores de la Bandera Nacional". Seguimos admirando tanta majestuosidad pues, las rocas nos impresionan, vemos como "Montes Zervinos" en medio de los alcornoques, que desafían los azotes de los temporales, de las tempestades y manteniéndose erguidas irreductibles a los rayos. Pasamos por el "Prat del Cunill" nos dirigimos al "Coll de Llipoters", paraíso de los cazadores de jabalíes; en coche podemos llegar hasta los mismos puntos, paradas de caza. "El Coll de Llipoters" y la "Zona dels Cantons" son lugares apropiados para practicar la caza mayor, no faltando siempre la belleza a nuestro alrededor. Toda la zona es frecuentada también por muchas personas durante el tiempo de las setas pero, antes debía irse a pie, ahora el progreso de la civilización se deja sentir, el eco repite el ruido de motos y vehículos como desafiando el zumbido y el fragor de rozamiento de la "Tramontana". En el atardecer el graznar de alguna ave queda apagado por la melodía de algún transistor. El anochecer envuelto de una soledad, rodeados de tanta grandeza divisamos todo el llano del Ampurdán. Las lucecitas de los pueblos, de la Costa Brava, de los pescadores, el reflejo de la luz de la luna en el Golfo de Rosas y el centellear de las estrellas, hace que nos sintamos en un mundo que no es el que vivimos sino el que Dios nos hace entrever y que es realmente el Suyo.

Por lo tanto hemos de considerar la solicitud que el Ayuntamiento de Espolla ha presentado en la Delegación Provincial de Turismo para que y por mediación de la Comisión Turística de los Pirineos, se declare de "Zona Pintoresca" le denominada "Els Comúns" de Espolla, acreedora por tantos



La posible Vía Romana

dones que Dios le ha otorgado, sirviendo también a enaltecer la "Guía del Turismo Nacional" como Patrimonio Español y que nosotros diciendo muy bien, es más, con orgullo, que muchos Caos Pintorescos extranjeros no llegan ni a la mitad de todo lo relatado, sin embargo constan en las guías turísticas de aquellos países.

Cooperativa Agrícola

RICARDELL

PONT DE MOLINS

ELABORACION DE VINOS EMBOTELLADOS



*Saluda a sus clientes y amigos
y les desea Felices Navidades
y próspero Año Nuevo*

Oficinas: c. San Antonio, 19 - Teléf. 24 11 53 - FIGUERAS

Hotel **ARMENDARES** Restaurante



*Saluda a sus clientes y amigos
y les desea felices Pascuas de Navidad
y próspero Año Nuevo*

Tradicional Cena Reveillon de Fin de Año

Orquesta **LOS PLAYERS**

Obsequios

**Las típicas uvas de la suerte
Gran Cotillón**

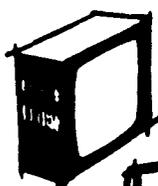
Reserve su mesa con antelación

Avda. General Mola, 31 - Tel. 24 22 81

SORDO

Ahora puede oír la
TELEVISION
con toda pureza, y
eliminando el ruido
ambiente, con el
NUEVO ADITAMENTO
ESPECIAL ADAPHONE,
conectado a su televisor. Solicite
información hoy mismo a

**INSTITUTO AUDITIVO ESPAÑOL
P. SALESA**



*Desea a sus clientes
y amigos
Felices Fiestas
de Navidad y próspero
Año Nuevo.*

G. SALESA AYATS

Blanch, 1 - Teléfono 24 24 96 - FIGUERAS

CLARÁ

CARBONES MINERALES

*Saluda a sus clientes y amistades y les desea
Felices Pascuas de Navidad y próspero Año Nuevo*

PROGRESO, 3 * TELÉFONO 24 18 37 * FIGUERAS

AGENCIA GODOY

AGENTE GENERAL DE

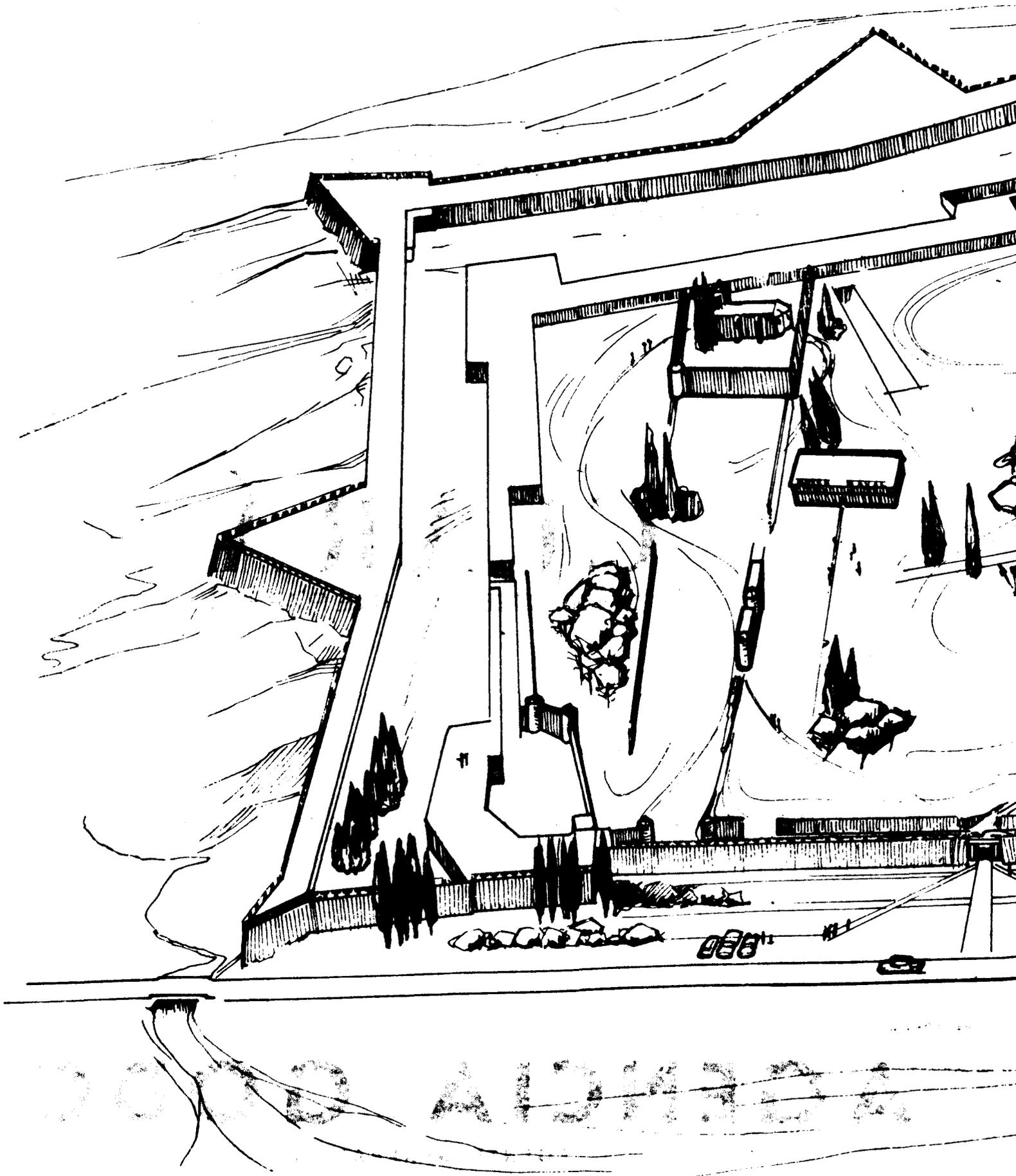
«L'ABEILLE, S. A.»

COMPANIA DE SEGUROS GENERALES

Desea a sus clientes y amigos muy felices Fiestas de Navidad y un venturoso año 1966

Víctor Pradera, 1, principal * Teléfono 24 10 73 * FIGUERAS

El alto valor his



Se están realizando unos muy importantes trabajos en la localidad de Rosas. Según dice el Catedrático de Arqueología de la Universidad de Barcelona, el señor Maluquer de Motes, la localización de la antigua factoría griega de Rhode en el recinto de la «Ciudadela» de Rosas, constituye sin duda el acontecimiento arqueológico más importante que se ha realizado en Cataluña en los últimos veinticinco años. Y añade, que se abre un capítulo de la historia de nuestra tierra.

Rhode no fue una simple colonia griega, según van demostrando los descubrimientos de las excavaciones emprendidas por el Museo de Gerona y el Instituto de Arqueología y Prehistoria de la Universidad de Barcelona, sino que es la más antigua de todas las ciudades que fundaron los griegos en el Mediterráneo central y occidental. Rhode parece que fue fundada a comienzos del siglo VIII antes de Jesucristo. Tuvo una gran importancia que se fue eclipsando con la

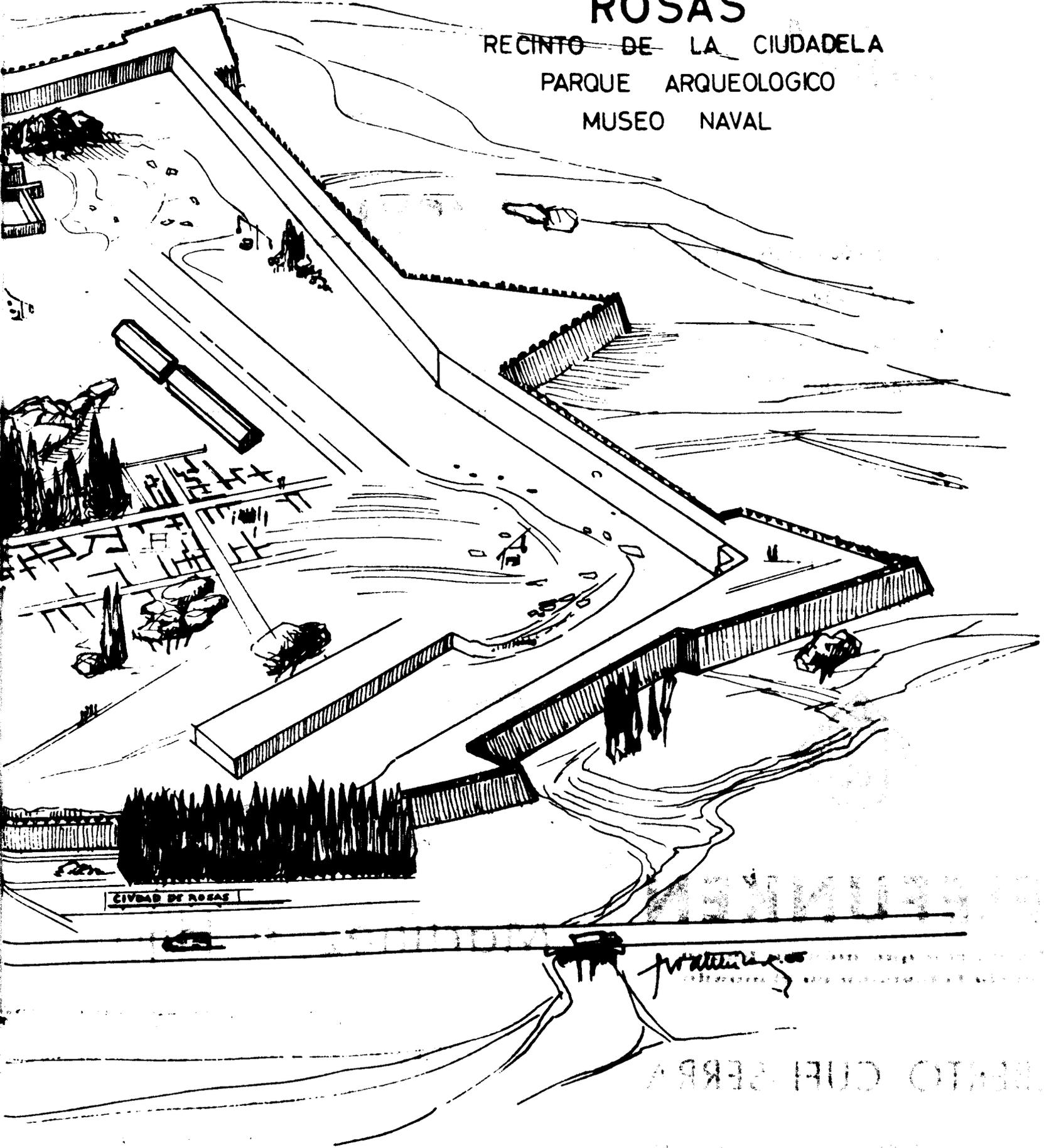
Historia de Rosas

ROSAS

RECINTO DE LA CIUDADELA

PARQUE ARQUEOLOGICO

MUSEO NAVAL



posterior brillantez de Emporium. Pero al cegarse este puerto por la acumulación de arenas, volvió a incrementarse el papel de Rhode y gracias a las excavaciones se perfila una notable influencia en la época paleocristiana. Su situación estratégica se mantiene desde la antigüedad a la Edad Media. A mediados del siglo XVI se construyó el perímetro pentagonal de las fortificaciones, guarnecidos de baluartes avanzados, medias lunas y otras obras de la Ciudadela. Fue una

plaza fuerte de excepcional interés y sólo el paso del tiempo pudo hacer mella en los muros y en las edificaciones. Esperemos que esta fuente de interés histórico, pueda a no tardar desembocar en un recinto ordenado y preciso, tal como en el clisé adjunto se proyecta, con su parque arqueológico y su museo naval en el cual poder apreciar los valores que a través de su historia se han fundido en un aglomerado de diferentes civilizaciones.



*Saluda a su distinguida clientela y amigos
y les desea
unas felices Pascuas de Navidad
y próspero año 1966*

Rutlla, 3, pral. 1.º - Tel. 24 19 07 - FIGUERAS



MUEBLES MAS

desea a su distinguida clientela y amigos
felices Fiestas Navideñas
y un feliz y próspero año 1966.

Avda. José Antonio, 23 - Tel. 24 15 19 - FIGUERAS



TELEFUNKEN

**La marca que más ha hecho
por la Televisión en el mundo**

ALBERTO CUFÍ SERRA

*Deseo a sus clientes y amigos
felices Pascuas de Navidad
y venturoso Año Nuevo*

Besalú, 17 - Teléf. 24 19 57 - FIGUERAS



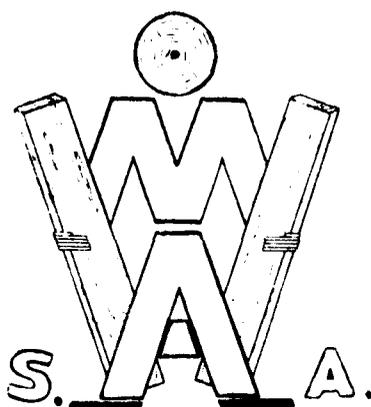
OBRAS

Martínez e Hijo

Informes y Presupuestos

*Deseo a sus clientes y
amigos Felices Pascuas
y próspero Año Nuevo*

Lasauca, 21-7.º D. - Tel. 24 13 85 - FIGUERAS



MADERAS DEL AMPURDAN, S. A.

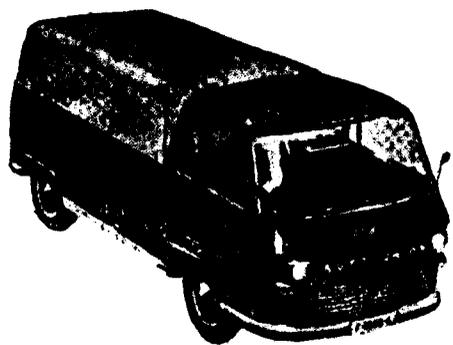
MADERAS DEL PAIS Y EXTRANJERAS

Importación directa de Pino Rojo (Flandes) de Suecia y Pinoteca (Melis) y Pino Oregon de EE. UU. de América

Tableros - Plásticos - Puertas - Aglomerados - Tablex

VILALLONGA, 49
Tel. 24 16 31

FIGUERAS



**ESCOJA...
a gasolina o diesel**

Furgonetas

AUTO UNION D.K.W.

Garantía y servicio.... ¡A su servicio!

GARAGE PLANA

c. Olot, 19 - Teléf. 24 10 37

FIGUERAS

Mañana será otro jueves

Por BY SENS

Al parecer no asistieron todas las modistillas a celebrar Santa Lucía en ese impulso dado a la festividad por don Antonio Costa, del Hotel President. Todas las modistillas con ganas, queremos decir. Hubo, según se cuenta, cierta oposición por parte de los sastres, que desde luego tienen otro Santo Patrón...

**

No queremos creer, en el fondo, que haya tanta estrechez de miras para «retener» a esa parte de modistillas. Tal vez sucedería que la «nueva» fiesta pillara desprevenidos a algunos. Y que, de ahora en adelante, se encuentren soluciones con antelación para que todas puedan participar. Lo importante —esto sí— es la persistencia del éxito. Si la fiesta de las modistillas no decae, lo demás será coser y cantar...

**

Título para una revista juvenil: «Plou i fa sol».

**

El otro día se enfrentaban en baloncesto femenino italianas y españolas. El locutor aclaró que las españolas iban vestidas de blanco. No hacía falta: llevaban faldas...

**

Notamos buena unanimidad entre la Comisión pro-monumento a Pep Ventura para decidir el lugar de su emplazamiento en el Parque Municipal. Realmente en el Parque existen lugares muy buenos. Está tan virgen, el pobre, de ellos...

**

Pero es que unido al monumento a «l'Avi Pep» hay una característica importante para valorarlo en un futuro: está pensado para que, desde él, partan audiciones de sardanas. Ya no hay tantos lugares en el Parque para esto. Por ello los de la Comisión se fijaron en el más «hecho»: su plaza principal. Tiene la orientación para que resalte el monumento y tiene el espacio. Pasa que ha tenido que esperar tanto Pep Ventura que hasta el mejor lugar parece poco...

**

Murcia es que no para de proporcionar noticias para coletillas. Vean esta otra: «Treinta mil insectos tiene en su curiosa colección un sacerdote de 84 años...»

(Le debe dar la impresión de que colecciona pecados veniales)

Carta abierta al Sr. Alcalde

Excmo. Sr. Alcalde:

Porque conozco su actuación desde el día que asumió los destinos de nuestro Ayuntamiento, y porque sé que le gusta la información veraz y directa, me dirijo a Vd. por si tiene a bien esclarecer algunos datos, que lo mismo que a mí, interesan a todos los figuerenses:

Me refiero al solar existente en la Avenida José Antonio, en el cual el Ayuntamiento que Vd. tan dignamente preside, está empeñado en una obra que todos los figuerenses esperamos con ilusión ver rematada, pero que al mismo tiempo, nos plantea una cuestión que por su urgencia no admite duda alguna.

¿Cree Vd. Sr. Alcalde, que deben inaugurarse con toda solemnidad (como debe ser) dichas obras, la magnífica fuente luminosa, etc., teniendo un marco de basura y destrozo como el que actualmente tiene?

Diariamente y por todos los medios de información, contemplamos el esfuerzo realmente encomiable de la Administración, para conseguir una España más agradable, una España más limpia, en resumen, un mayor adcentamiento de nuestro solar patrio, y no puedo compaginar todo ello, con las antiguas y peligrosas muestras de arquitectura, que dejamos como marco de la urbanización progresiva y modernista, que gracias al esfuerzo de nuestro Ayuntamiento estamos a punto de lograr.

Es por ello, y por ser cuestión ampliamente debatida en todos los estamentos ciudadanos, que le agradecería, diera a conocer, hasta qué punto, el Ayuntamiento, o el Hospital de Caridad, puedan tener, atribuciones y deberes respectivamente para lograr una limpieza efectiva en dicho lugar, evitando con ello, dar un marco de abandono, aparte del evidente peligro que encierra, (como lo demuestran los apuntalamientos llevados a cabo), a lo que será sin duda alguna uno de los espacios más bellos de nuestra querida ciudad.

Agradeciéndole de antemano su amabilidad y expresándole mi gratitud como ciudadano por la labor que realiza al frente de nuestro Ayuntamiento, quedo de Vd. atto. y s. s. s.

CARLOS GARDELLA

El Sr. Alcalde a Madrid

Al objeto de asistir a la Sesión de las Cortes, el Sr. Alcalde D. Ramón Guardiola, ha salido para Madrid, quedando encargado de la Alcaldía hasta su regreso, el Teniente de Alcalde D. Juan Viñas.

Audición de sardanas

El próximo día 24, a las 7 de la tarde, se celebrará una audición de sardanas a cargo de la cobla «Río», en la plaza de la fuente luminosa, con motivo de la inauguración de la fuente.

Servicio médico

Los servicios médicos de urgencia, en el turno libre, estarán prestados, en los próximos días festivos, en la siguiente forma: Día 25, Dr. Don Veremundo Guardiola, calle Monturiol, 2, teléfono 242373, y el día 26, por el Dr. Don Juan Forment, calle Perelada, 48, teléfono 241653. Las horas son de 9 noche de la víspera a 9 de la mañana siguiente.

En el Seguro de Enfermedad está de guardia todos los días, de 9 noche a 8 de la mañana siguiente, el Dr. Don Eduardo Fina, calle Perelada, 20, teléfono 242562. Los festivos, día y noche.

«Els Pastorets»

Como ya es tradicional el Elenco teatral del Patronato de la Catequística, ofrecerá la representación de «Els Pastorets», originales de José M.^a Folch y Torres, en el teatro de dicha entidad. Las representaciones tendrán lugar los días 25 y 26 de diciembre y 1 y 6 de enero próximo, empezando a las 5 de la tarde.

Biblioteca de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

Con motivo de las próximas fiestas de Navidad y Año Nuevo, esta Biblioteca permanecerá cerrada desde el día 24 del actual al 2 de enero del próximo año, ambas fechas inclusivas.

Delegación Provincial de Información y Turismo

En las oficinas de esta Delegación Provincial, se hallan, a disposición del público, las nuevas normas por las que se regirá el «Premio Español de Turismo para películas de largo metraje».

Para más detalles consultar la Orden de 22 de Abril de 1965 (Boletín Oficial de Estado de 6 de Mayo), cuya Orden dicta las nuevas normas por las que ha de regirse el mencionado premio.

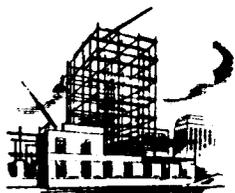
MUEBLES

VILANOVA

DECORACION

FIGUERAS





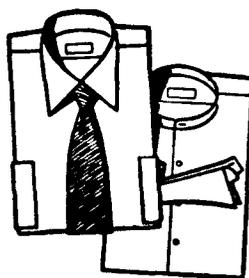
Construcciones

Manuel Taboada

Desea a sus clientes y amigos felices fiestas de Navidad y un próspero Año Nuevo.

San Rafael, 7, - 1.º

FIGUERAS

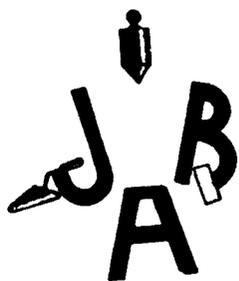


Camisería
y
Géneros de punto

Casa OLIVERAS

Les desea felices Pascuas
y próspero Año Nuevo

c. Gerona, 10 - Teléf. 24 23 89 - FIGUERAS



CONSTRUCCIONES
BRUÑOL



Desea a sus clientes y amigos felices Pascuas de Navidad y un próspero Año Nuevo.

Vilabertrán, 17 - Teléfono 241874 * FIGUERAS

Carrocerías AUTO - AMPURDAN

Dispone de toda clase de accesorios y recambios para

Seat - D. K. W. - Dauphine

y maquinaria especial para el pintado de los bajos con pintura de caucho para toda clase de turismos

*

Desea a sus clientes y amigos felices fiestas de Navidad y próspero Año 1966

Plaza Victoria, 1
S. Roque, 36-38
Teléf. 24 23 62

FIGUERAS

GARAGE VICTORIA

de JOSÉ BALLART

Desea a sus clientes y amigos felices Navidades y un próspero Año Nuevo

Servicios:

LAND-ROVER
COMMER
PEUGEOT
AUSTIN
SKODA

Plaza Victoria, 12 - Teléfono 24 11 09 - FIGUERAS

Se necesitan Torneros de 2.º

presentarse
en

Gimbernát Hnos.

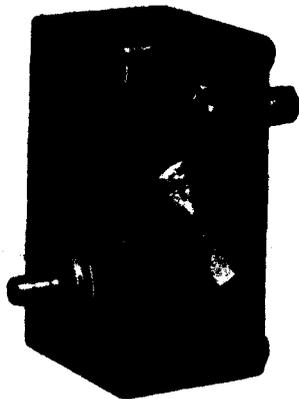
José Antonio, 189
FIGUERAS

REDUCTORES DE VELOCIDAD

para pequeña maquinaria

Potencias hasta 0'75 HP.
Rel./Vel. de 400/1 a 10/1

PIDA REFERENCIAS



Avda. José Antonio, 85
Tel. 24 18 02
FIGUERAS

TALLERES



A Dios lo que es de Dios



Día de Navidad

El salmista glorificaba la majestad y poder de Dios, exclamando: El Señor es grande y digno de toda alabanza. Delante del pesebre de Belén, nosotros decimos con San Bernardo: El Señor es pequeño y digno de todo amor. Esta doble cualidad y naturaleza de Jesucristo, la glosan y cantan con bella insistencia los tres Misas que dan extraordinaria solemnidad a la jornada. Hay textos que nos ponderan la eterna generación del Hijo de Dios, su supremacía sobre toda la creación, el poder de su reino que no tendrá fin. Otros nos cuentan su nacimiento temporal y presentan a nuestra consideración el humildísimo Niño en el portal de Belén. Y unas terceras cantan y proclaman la reconciliación y el íntimo enlace en la unidad personal del Verbo Divino, de la suma Esencia con nuestra ínfima naturaleza humana. Tres misas que celebran, podemos decir indistintamente, el triple nacimiento de Cristo: del Padre en la eternidad como Dios, de María Virgen en el pesebre de Belén como Hombre, como Redentor en nuestras almas por obra del Espíritu Santo, por el cual se obró asimismo la Encarnación.

Otos meteorológicos

DE LUNES A LUNES

Del 6 al 20 de Diciembre

Cinco días despejados, siete nubosos y dos cubiertos.

Seis días con rocío matinal intenso.

Lluvia del día 7: 0,3 litros/m.

Predominaron las calmas, interrumpidas por algunos vientos moderados del Norte.

Temperaturas extremas de la quincena:

Máxima: 17,5° C. los días 12 y 13.
Mínima: 2° C. el día 14.

Temperatura media de la quincena: 9,64° C.

Humedad relativa media de la quincena: (%): 78,42.

Tensión media del vapor de agua (en mm.): 8,25.

(Observatorio del Colegio La Salle).



HACE
MEDIO
SIGLO

Del 23 al 29 de Diciembre 1915

HONROSA DISTINCION

Al cumplir los cincuenta años de su ingreso en el Colegio de Abogados de esta ciudad el decano del mismo don Carlos Fages de Ferramón, sus compañeros le han ofrecido un artístico pergamino, obra del reputado dibujante Padrós. Esta bella obra, protegida por un cristal biselado, está enmarcada en una plancha de cedro de Hungría, adornando con mucho «chic» todo el conjunto, cuatro cobzas de león, repujadas de mano maestra.

NECROLÓGICA

Ha fallecido en Perelada, el inteligente farmacéutico de dicha villa, D. Buenaventura Bonal.

LA FIESTA DE NAVIDAD

La fiesta de Navidad se celebró en todas las iglesias como correspondía a la festividad del día. En la iglesia parroquial se celebró con toda solemnidad Oficio a las 10 de la mañana, siendo celebrante el Rdo. Sr. Párroco. En el ofertorio tuvo lugar la adoración a la imagen del Niño Jesús, haciéndose interminable por la multitud de fieles que llenaban completamente el templo.

(De la prensa de la época)

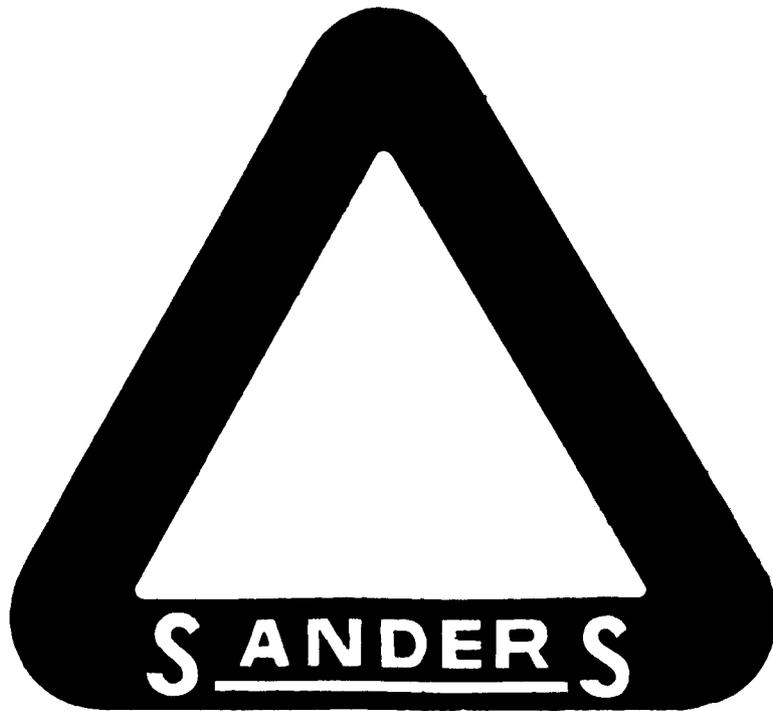
Farmacia de turno

Hasta el próximo sábado estará de turno la farmacia Bonmati, Rambla, 10. A partir del citado día estará de turno la farmacia Soler, Avda José Antonio, 22.

Ambulancia Cruz Roja

Para solicitar los servicios de la ambulancia de la Cruz Roja local, puede llamarse a los teléfonos 241848 y 242110.

Confíe a...



la alimentación de
sus ganados y aves,
y obtendrá
mayores éxitos

Fabricado por RAMIÓ ROSICH - La Bisbal

Desea a sus clientes y amigos felices fiestas de Navidad y próspero Año 1966

DEPOSITARIO PARA FIGUERAS Y COMARCA:

CASADEMONT Y BOSCH

Vilallonga, 41 - Teléfono 24 17 68

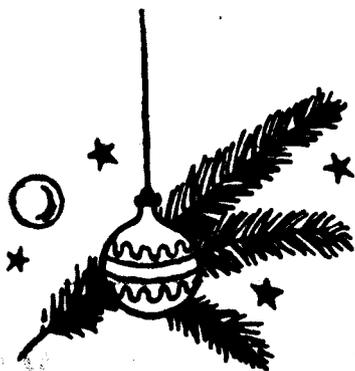
VENDEDOR:

ELEUTERIO FERRER

c. Vilabertrán, 4 - Teléfono 24 23 23

SASTRERIA * CONFECCIONES

G O U



*Les desea muchas felicidades
y venturoso año 1966*

Perelada, 28 - Tel. 24 17 54

FIGUERAS

En estas
Fiestas Navideñas

MATERIALES PARA LA EDIFICACION



Plaza Comercio, 16-A

desea a sus apreciados
clientes y amigos
muchas felicidades

AUTO-RECORD

PRÓXIMA INAUGURACIÓN

Desea a sus clientes y amigos
felices Pascuas de Navidad
y próspero Año Nuevo.

SAVA-AUSTIN EVINRUDE

Avenida General Mola, 39 - FIGUERAS

Sección Filatélica

El sentido de la filatelia: su idealismo

En estos años en que ha surgido una verdadera plaga de acaparadores y especuladores en el campo de la Filatelia, en que los catálogos salen antes para indicar al aficionado que sus sellos ya han aumentado de valor antes de esperar al otoño, cuando las subastas dan cifras con muchos ceros a la derecha, uno no puede sustraerse a la idea de que la Filatelia es un negocio. Tan redondo lo ven algunos que no tienen en cuenta al manejar sellos más que su probable valor en billetes de banco. Hasta en alguna revista extranjera se ha escrito seriamente: "Al fin y al cabo el sentido de la Filatelia está en el dinero que nos puede producir". Afirmación tan vacía y pobre —aunque parezca paradójico— no puede ser verdad, cuando la inmensa mayoría de los filatelistas no son negociantes, ni están al día en lo que se refiere al efectivo aumento de valor de sus colecciones. Cuanto más clásico sea el material mejor. ¿Qué valor puede tener pues una colección moderna, temática, por ejemplo? El padre de este tipo de coleccionismo constructivo actual dice que es una aportación a la educación popular. Existen colecciones sin valor financiero y sin embargo han servido para enriquecer y hacer feliz espiritualmente a su dueño. Hay un factor de idealismo, un coleccionar por el mero hecho de coleccionar, en esta actividad que prescinde fundamentalmente del eventual valor que en sí tienen las piezas filatélicas. Entre los idealistas del coleccionismo hay que citar a los miembros de la Federación Mundial San Gabriel, creada en 1953. Su lema dice: "no hagas del sello tu dios, sino que sea un camino hacia Dios". Los representantes de las dieciocho asociaciones nacionales San Gabriel coleccionan y exponen sellos de motivos religiosos con los que muestran la belleza y universalidad de la fe cristiana, al tiempo que pretenden mover a los gobiernos a la emisión de sellos en los que reconozcan su adhesión a la causa cristiana haciendo filatélica profesión de fe de sus creencias. En las filas de esta Federación —a la que pronto parece que va a unirse un país tan católico y emisor de sellos con motivos cristianos como el nuestro— se dan la mano fraternalmente todas las iglesias cristianas.

Precisamente por el carácter idealista de la asociación que tiene por lema: "A María por el sello", queremos dar a conocer la pujante existencia de la Asociación Filatélica Mariana, la cual no exige cuota, ni dinero alguno, sino la honrada intención de un apostolado eficaz a través de la Filatelia para honrar y propagar el sagrado nombre de María. La asociación nace y vive con un voto de pobreza, se nutre de la voluntad de los socios que reciben carnet, reglamentos, lista de miembros y boletín gracias precisamente al idealismo de su presidente y de quienes le secundan. Para quien colecciona el motivo mariano en la Filatelia le será muy valiosos ponerse en contacto con la asociación citada, puesto que así podrá comunicarse con colegas de la misma afición.

Todo lo anterior prueba que la afirmación materialista en torno al dinero que producen los sellos como único fin, es, afortunadamente, algo específico de negociantes que tratan con sellos como pudieran hacerlo con frutos secos, ganado o cualquier otra cosa.

Los auténticos filatelistas buscan en el sello un rato de esparcimiento, sedante en el trabajo, motivo de investigación, ampliación de conocimientos de todo tipo, trato amistoso con corresponsales, ejercicio de idiomas, aplicación de buen gusto y orden, meticulosidad y honradez. Pues sin ella ni hay trato, ni amistad posible. Sólo a través de esa virtud se puede compaginar lo material con lo ideal que encierra en sí la Filatelia. "Que ella no sea tu dios, sino que mediante ella camines hacia Dios".

Mario BUENO
Club Colón



Farmacia Xirau

Juan Maragall, 4 - Tel. 24 11 10
FIGUERAS



HOTEL MARIAN

ROSAS

Cena «Reveillon» de Fin de Año

Reserve su mesa, llamando a los
teléfonos 256108 y 256112, de Rosas

HOTEL MARIAN, de ROSAS
Abierto todo el año
Calefacción central



TRANSPORTES

PADROSA

CAMIONES CUBAS PARA
TRANSPORTES DE LIQUIDOS
SERVICIOS INTERNACIONALES

CAMIONES DE 3 a 30 TONELADAS
SERVICIO GRÚA

c/. DOCTOR BURGAS, 12
Servicio urbano: Tel. 24 14 06
Conferencias: Tel. 24 15 15

FIGUERAS

*Desea muy cordialmente
a sus clientes y amigos
Felices Navidades
y próspero Año Nuevo*



EL BARATO
ALMACÉN DE FRUTAS
AL POR MAYOR

JUAN TOLEDO

*Desea a su distinguida
clientela y amigos
felices Pascuas de
Navidad y venturoso
Año Nuevo.*



Plaza Industria, 1 - Teléfonos 24 11 22 y 24 20 95
FIGUERAS

Cervezas

“El Aguila, S. A.”

Da sus más expresivas gracias a sus
clientes y al público que han deleitado
su paladar con su excelente sabor
contribuyendo a su mejor acogida.

*

Deseándoles a todos felices Pascuas
de Navidad y un próspero Año Nuevo

Representante en Figueras:

CADAM, S. L.

Doctor Burgas, 6
Tel. 24 12 23

JOYERIA - RELOJERIA

AMIÉL

le desea una feliz Navidad
y próspero año 1966

Transportes Llauradó Hnos., S. L.
Agencia "EL RAYO"

A. T. 327

Servicio diario FIGUERAS - BARCELONA

BARCELONA:

Rech, 18 - Tel 221 03 02 • Wellington, 80 - Tel 226 47 43

FIGUERAS: Rutlla, 21 - Tel 24 18 10

ROSAS: Varadero, 8 - Tel. 25 60 80

*Saluda atentamente a sus clientes y amigos
y les desea felices Navidades
y venturoso Año Nuevo*

*Andrés Ribas Sala***Pescados MONTJOY**

Lo mismo ahora,
que después, que antes,
siempre pescados frescos
y abundantes.

Perolada, 16 - Tel. 241826 - FIGUERAS

CONSTRUCCIONES ELECTRO SOLDADAS
UTILES PARA ALBAÑILERIA
CONSTRUCCIONES SEGUN PLANOS
CERRAJERIA

Joaquín Geli Reixach

c/. BORRASSÀ, 11 - Tel. 24 13 23
FIGUERAS

Jefatura Local de Protección Civil

Reunión del Pleno

El pasado día 17, tuvo lugar en el Ecmo. Ayuntamiento la reunión del Pleno de la Junta Local de Protección Civil bajo la presidencia del primer Teniente de Alcalde don Juan Viñas Subirá, por ausencia del Sr. Alcalde.

Abierto el acto, el Secretario General dio a conocer los trabajos desarrollados por el Secretario Técnico durante el ciclo 64-65, comprendiendo entre otros, los relativos a la organización de la Protección Civil Local, preparación para calamidades Públicas, catalogación de medios, organización de la Auto-protección Corporativa de las Industrias Importantes de la Ciudad, organización de las Agrupaciones domiciliarias correspondientes a la Autoprotección Ciudadana y ejecución de distintos estudios sobre el plano recibidos de la Dirección General. Asimismo informó haber quedado constituidas las comisiones Asesoras de los Servicios de Transmisiones, Logístico (Transportes) y Rehabilitación de Servicios Públicos.

Continuando el orden del día, expone las actividades ejercidas por la Dirección General de Protección Civil en el año 1965 destacando el estudio y redacción de un proyecto de codificación de la prevención contra incendios, análogo al que existe en variadas naciones y que actualmente lleve a cabo una Comisión interministerial convocada por la Dirección General y de la que forman parte representantes de los Ministerios de la Gobernación, Vivienda, Agricultura (Montes), Industria, Sindicato del Seguro, Asociación de la Lucha contra el Fuego y fabricantes de material contra incendios; montaje de la primera tanda de 400 aparatos de las 2.000 estaciones fijas de la Red de Alerta a la Radiactividad establecidas en atención a las primeras plantas nucleares de carácter industrial que se han de instalar en distintos puntos de la Nación, correspondiendo a la provincia de GERONA 23 estaciones, una de ellas en FIGUERAS; convocatoria de concurso para adquisición de aparatos portátiles para 100 equipos móviles, cascos, guantes, máscaras, trajes antiatómicos etc. así como 345 radioteléfonos y otro material.

Se dio conocimiento de que por la Dirección General se han dado cursillos de información acerca de los diferentes aspectos de la Protección Civil a dos tandas de Jefes y Oficiales de la Guardia Civil, a dos tandas de directivos y médicos del Seguro Obligatorio de Enfermedad, maestros nacionales, inspectores de Primera Enseñanza auxiliares técnicos sanitarios; y otros preparatorios para la formación de especialistas de equipos móviles de detección radiactiva.

Finalmente en cuanto a relaciones internacionales, las actividades de la Dirección General durante el presente año, han alcanzado gran éxito en el Congreso Internacional de Protección Civil celebrado en Ginebra, en el que se puso de manifiesto el enfoque y resolución dado por España al problema de la Protección Civil, siendo esta nación la que más documentación aportó hasta el extremo de que son muchos los países (Italia, Méjico, Uruguay, Suiza, etc) que solicitan nuestras Cartillas y Reglamentos. Asimismo una comisión de altos cargos de la Protección Civil tailandesa ha permanecido una semana en Madrid al objeto de recoger terminado aquel congreso, orientación y enseñanzas de nuestra Organización, presenciando además un ejercicio real de autoprotección.

Terminados los asuntos del Orden del día, el señor Presidente levantó la sesión.

T CHOCOLATES
TORRAS
FAMOSOS DESDE 1890

AGUA MINERAL DE VILAJUIGA

(Autorizada por R. O. de 15 de Junio de 1904 y declarada de utilidad pública por R. O. de 31 de Enero de 1929)

Estómago - Hígado - Riñones

De venta en todos los establecimientos de aguas minerales y en farmacias

¡Exíjala!

¡NO LO DUDE! Con **Agua de Vilajuiga** regularizará la digestión y asegurará el perfecto funcionamiento de las vías génito-urinarias



Desea a sus distinguidos clientes y público en general, felices Pascuas Navideñas y prosperidades en el año 1966.



HOTEL-RESTAURANTE

ESPAÑA

Desea a sus clientes y amigos felices Fiestas de Navidad y próspero Año Nuevo.

Calle Junquera. 26 :- Teléfono 241412 :- FIGUERAS.



Obras

GARCIA



Desea a sus clientes y amigos felices fiestas de Navidad y un próspero Año Nuevo.

Plaza Alcázar, 7 - Teléfono 242322 - FIGUERAS

Talleres Novellón

Caldererías
Construcciones metálicas en hierro, acero inoxidable y aluminio.
Cubas para camiones - Autoclaves
Concentradores - Calderas - Tuberías
Secadores - Instalaciones de aire comprimido y fuel-oil.



Desea a sus clientes y amigos felices Pascuas de Navidad y un próspero Año Nuevo

c. Pedro III, 16 - Teléfono 24 21 70 - FIGUERAS

Clausura del Curso de formación empresarial

En la Casa Sindical Comarcal se celebró el acto de clausura de un curso oral de formación empresarial que organizado por la vicesecretaría provincial de Ordenación Económica se vino celebrando en la misma durante los días 25 de Octubre al 27 de Noviembre último.

Presidió el acto el Delegado Provincial de Sindicatos, don Juan Prades Batiste, a quien acompañaban el Alcalde y Jefe local del Movimiento, don Ramón Guardiola Rovira; el Secretario de la Delegación Provincial, don Joaquín Gironella Garañana; el Vicesecretario de Ordenación Económica, don José Bonet Cuffí; el Delegado Sindical Comarcal, don Fernando Gallego y otras jerarquías y personalidades.

Abrió el acto don José Bonet Cuffí, haciendo referencia al buen aprovechamiento del curso por parte de sus participantes, e hizo la presentación de don Antonio Horcajo Mateanz, Jefe de la Oficina Crediticia de la Vicesecretaría Nacional de Ordenación Económica, quien seguidamente pronunció una documentada y aleccionadora conferencia sobre el tema "El crédito industrial y su futuro en España".

La conferencia de don Antonio Horcajo, que resultó muy interesante, por su documentación y comentarios ilustrativos acerca de la importancia económico-social del crédito industrial en todos los tiempos y más en los actuales momentos de aplicación del Plan de Desarrollo, y cuya trascendencia en el mejoramiento de la economía nacional habrá de ir siendo cada día mayor, fue muy aplaudida por la numerosa y calificada concurrencia.

Después se procedió a la entrega de los Diplomas acreditativos a los empresarios participantes en el curso que se clausuraba, y cerró el acto el Delegado Provincial de Sindicatos, don Juan Prades, quien tras de subrayar cuan necesaria y conveniente resulta en el momento actual la capacitación en grado máximo del empresariado español, felicitó, a los participantes del cursillo y agradeció a los profesores la tarea realizada. Terminó anunciando el propósito de la Delegación provincial de Sindicatos de organizar en el próximo año nuevos cursos similares al celebrado, para contribuir así al mejor desarrollo de la economía provincial, y en beneficio de la general española.

Sus palabras fueron muy aplaudidas.

Clausura del Cursillo de Ganadería

El jueves, día 16 de los corrientes a las 8 de la tarde, en los locales de la Delegación Comarcal de Sindicatos, fue clausurado el IV Cursillo de Alimentación y Mejora Ganadera que durante 20 días ha sido desarrollado por el personal de la Agencia de Extensión Agraria de Figueras. Asistieron a la Clausura don Fernando Gallego, Delegado Comarcal de Sindicatos; don Juan Viñas, Teniente de Alcalde en representación del Alcalde de esta Ciudad; don Juan Alabert, Presidente de la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos de Figueras, y los Cursillistas de Alfar, Vilamacolum, Vilamalla, Ordís y Perelada.

Después de un breve exposición, a cargo del señor González, Agente de Extensión Agraria, de las actividades desarrolladas durante el cursillo, hablaron los agricultores señores Noguera de Vilamacolum, Cruset de Vilamalla y Clos de Alfar que expusieron la gran mejora que supondrá en sus explotaciones la aplicación de las nuevas prácticas en el cursillo.

A continuación pronunciaron unas breves palabras las autoridades asistentes al acto elogiando la actividad del servicio de Extensión Agraria en la Comarca del Alto Ampurdán.

Finalmente el señor Prieto, Jefe de la Agencia de Extensión Agraria después de resumir las actividades de la misma desde su creación agradeció al Delegado Comarcal de Sindicatos la cesión de los locales de la Delegación Comarcal para la celebración del Cursillo. la asistencia de las autoridades al acto expresó su confianza de que los cursillistas apliquen en sus explotaciones todo lo que han aprendido en estos días haciendo votos para una fecunda colaboración de todos ellos en la labor que realiza el Servicio en la Comarca. Por último y en nombre del Director General de Capacitación Agraria declaró clausurado el Cursillo.

JEFE DE VENTAS

Se precisa

libre de servicio militar, con don de gentes y aptitud para la venta, permiso de conducir y dispuesto a viajar en coche de la Empresa unos 40.000 Kms. anuales.

SE OFRECE: durante un periodo de prueba de tres meses, sueldo fijo de 15.000 pesetas mensuales, más dietas y gastos de viaje.

Superado el mismo, sueldo según cifra general de ventas, calculando para 1966 alrededor de las 225 000 pesetas anuales, más dietas y gastos de viaje.

Reserva total para los colocados. Presentarse para entrevista, en:

Raquer

Méndez Núñez, 43 - Tel. 24 21 43
de 19,30 a 20,30.

Carbones Minerales

Domingo Oliva

Paseo del Cementerio, 8 - Teléfono 24 12 50
FIGUERAS

**

Para su cocina:

Carbón de ESCUCHA

Para su calefacción:

Antracita Ponferrada o Rengos

Agradecemos la atención dispensada de nuestros clientes y les deseamos felices Pascuas de Navidad y próspero Año Nuevo.

SERVICIO A DOMICILIO

*Novedades para Señora
Tejidos seleccionados*

NUEVOS ALMACENES

MASSOT



Desea a sus clientes y amigos felices fiestas de Navidad y un próspero Año Nuevo.

Monturiol, 4 - Caamaño, 3 - Tel. 241761 - FIGUERAS

CONSTRUCCIONES

COFAN

Desea a sus clientes y amigos felices Pascuas y próspero Año Nuevo

Vilafant, 43
Teléf. 24 14 62

Figueras

Información pública

El Pleno municipal en sesión ordinaria celebrada el día 30 de Noviembre último y con el "quorum" necesario, acordó solicitar del ministerio de la Gobernación que, a efectos de la aplicación del Artículo 155 de la Ley del Régimen del Suelo y Ordenación Urbana, autorice a este Ayuntamiento para **VENDER DIRECTAMENTE** al INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION, Organismo dependiente del Ministerio de Trabajo y por el precio alzado de 889.740 pesetas, el solar sito en el Sector o Barrio Garrigal que es bien municipal patrimonial de propios y mide 844'80 m.2 (que constituye una isla y luego se describirá), para que él construya, dentro del plazo de tres años, un edificio destinado a ambulatorio modulado de Seguridad Social, Agencia Comarcal e Inspección de Zona del Seguro de Enfermedad.

La finca de que se trata la tiene inscrita el Ayuntamiento a su nombre en el Tomo 1.744, Libro 142 de Figueras, folio 77, finca número 9.712, inscripción primera, según resulta del título de propiedad, en el que se lee:

"Parcela de terreno que fue parte de la llamada plaza del Garrigal y tiene forma trapezoidal y superficie de ochocientos cuarenta y cuatro metros cuadrados y ochenta centímetros cuadrados (844.80 m.2. equivalentes a 22.243'50 pl.2) y cuyos linderos son: al Norte, 10'30 metros con vía pública; al Sur, un tramo de 10'30 metros y otro tramo de 19 metros, unidos entre sí por un tramo de un metro de longitud, paralelo al linde Este que tiene la dirección noroeste-sudeste, con vía pública

(antigua plaza Canigó); al Oeste, 10'30 metros con calle Tramontana, y al Sur-Oeste, un chaflán de 9'30 metros que une la calle Tramontana con la Subida Canigó. El valor en venta de esta parcela, según informe-valoración del arquitecto municipal, y a razón de cuarenta pesetas el palmo cuadrado, es de ochocientos ochenta y nueve mil setecientos cuarenta pesetas. Dicha parcela fue desafectada con carácter definitivo de su condición de "bien municipal de dominio y uso público", pasando a adquirir la calificación jurídica de "bien municipal patrimonial de propios", por acuerdo plenario del Ayuntamiento de 31 de agosto de 1963, después de tramitado el expediente que preceptúa el art. 8, números 1 y 2 del Reglamento de bienes de las Entidades Locales de 27 de mayo de 1955, como consecuencia del Plan Parcial de Ordenación Urbana del Sector que después de tramitado conforme a la Ley del Suelo aprobó la Comisión Provincial de Urbanismo de Gerona, y del cual resultó que dicha parcela, que antes fue parte de la llamada Plaza del Garrigal, no quedaba afectada como vía pública figurando como terreno edificable".

Y a fin de dar cumplimiento a lo dispuesto en el art. 96 letra g) del Reglamento de bienes de las Corporaciones Locales (27-5-1955) se hace público para general conocimiento y al objeto de que, dentro del término de quince días hábiles a contar del siguiente al en que aparezca este anuncio en el boletín Oficial de Gerona, pueden formularse reclamaciones u observaciones, en forma de instancia, dirigidas al Ayuntamiento.

HOTEL TRAVÉ

Cena «Reveillon» de Fin de Año

Si desea reservar su mesa llame al teléfono n.º 241266, de Figueras

Gran Baile por un renombrado Conjunto

HOTEL TRAVÉ

les desea unas felices Navidades
y próspero año 1966

AGENCIA DISTRIBUIDORA



MIGUEL LLUANSÍ TRILLA

*desea a sus clientes y amigos
unas felices Navidades
y próspero Año 1966*

*

Venta de cocinas, hornillos, calentadores, estufas, aparatos para camping, frigoríficos, etc.
AL CONTADO Y A PLAZOS

Concepción, 9 - FIGUERAS - Teléfono 24 25 98

GARAGE GUIX

GRUA REMOLQUE

SERVICIO OFICIAL

de

Citroën, Panhard y Daf

Plaza Comercio, 4
Teléfono 24 15 20

FIGUERAS



*Desea a sus clientes y amigos
felices Pascuas de Navidad
y próspero Año Nuevo*

Falta repartidor

Razón: LIBRERIA GIL
Monturiol, 8 - Figueras

Solar en venta

Razón: LIBRERIA GIL
Monturiol, 8
FIGUERAS

Vendo casita

amueblada, en Colero.
Trato directo.

Escribir: Sr. REGINA
CANET DE ADRI (Gerona)

Se traspasa

Tienda de Comestibles
con vivienda
y almacén
lugar muy céntrico
de esta ciudad

Razón: esta Administración

SE VENDEN

en esta ciudad DOS CASAS
lugar céntrico dando a dos
calles. Llaves en mano.

También
SE ARRIENDA ALMACÉN
en sitio céntrico.

Razón: Vellayre, 19-Figueras

Por no poder atender:

TRASPASO TIENDA
a CIEN metros Rambla.
Con o sin género.

Razón: San Juan Bautista, 20.
Tel. 24 27 89.

Fotografados PLA

Cisés y Fotolitos para
Talleres de Artes Gráficas

Travesía Cervantes, 3-Tel. 20882
GERONA

Vendo Coche

RENAULT - DAUPHINE,
muy bien conservado, exento
impuestos de lujo. Interesa-
dos: Tel. 241608. - Calles
Santo Domingo, 12, o San
Pablo, 36, 2.º - Figueras.

Capitanía General de la IV Región Militar

(Comandancia Militar de Figueras)

Relación de las cantidades recaudadas por esta Comandancia Militar Pro-Suscripción para las Residencias de Viudas y Huérfanos del Ejército.

Suma de las anteriores relaciones 12 315

D. Francisco Gil García, de Los Límites	1.500
D. Enrique Pous Gil, de Los Límites	1.000
D. Guillermo Cañellas, de Los Límites	300
D. José Cairó Arté, de Los Límites	100
D. Juan Genís Puigsegur, de Los Límites	200
D.ª Rosalía Batlle, de Los Límites	100
Hermanas Brugat Darnés, de Los Límites	100
D.ª Palmira Erre, de Los Límites	100
D. Manuel Campá, de Los Límites	100
Total recaudado hasta el día de la fecha	15.815

NOTA:

De cualquier error u omisión en la publicación de esta lista, puede darse conocimiento a la Comandancia Militar, o bien llamando por tel al 24-15-13.

- La suscripción se da por terminada.

Figueras, 11 Diciembre 1965.

EL TENIENTE CORONEL
COMANDANTE MILITAR.



«Penya d'Escacs Sant Jordi» del Casino Menestral Figuerense

Campeonato Social
1.ª jornada — 5.ª vuelta

GRUPO A

Puignau-Freixenet.	Gana Puignau
Bartrina-Padrosa.	Gana Padrosa
Fortuny-Vicens.	Gana Vicens
Más-Piernau.	Gana Piernau

CLASIFICACION

Felipe Piernau	+ 1/2 puntos
Carlos Padrosa	4 "
Modeslo Bartrina	3 1/2 "
Francisco Puignau	3 "
José Fortuny	1 1/2 "
Miguel Más	1 "
Antonio Vicens	1 "
Rafael Freixenet	0 "

GRUPO B

E. Montserrat - Blanch.	Tablas
Torres - Peralta.	Gana Peralta
Canadell - Puig.	Gana Canadell
Guerrero-Torrent.	Gana Guerrero

CLASIFICACION

Jorge Montserrat	4 puntos
Carlos Torrent	3 "
Ildefonso Guerrero	3 "
Florentino Blanch	2 1/2 "
Enrique Montserrat	2 1/2 "
Luis Padró	2 1/2 "
Juan Peralta	2 "
Juan Canadell	2 "
Juan Puig	1 1/2 "
Salvador Torres	1 "
Silvestre Oliveras	1 "

TERCERA DIVISION

Grupo VI

RESULTADOS

Vich - Gavá	5-0
Júpiter - Granollers	0-1
Calella - Gerona	0-1
Tarrasa - Tortosa	2-0
Reus At. Cataluña	1-2
Puigreig - Olot	1-0
San Andrés - Tarragona	0-0
Balaguer - Villanueva	2-0
Figueras - Mataró	3-1
Manresa - Sans	2-2

CLASIFICACION

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Tarragona	18	12	4	2	35	11	28
Gerona	18	9	4	5	26	16	22
Olot	18	8	6	4	31	20	22
Tarrasa	18	9	4	5	22	17	22
Sans	18	8	6	4	34	24	22
Figueras	18	9	4	5	33	26	22
San Andrés	18	8	5	5	23	21	21
Granollers	18	8	3	7	21	19	19
A. Cataluña	18	8	3	7	27	28	19
Mataró	18	9	0	9	30	24	18
Balaguer	18	6	6	6	20	22	18
Tortosa	18	6	5	7	29	27	17
Villanueva	18	6	5	7	31	32	17
Manresa	18	5	7	6	22	22	17
Vich	18	7	3	8	27	30	17
Júpiter	18	5	5	8	19	31	15
Reus	18	5	3	10	24	29	13
Calella	18	3	5	10	20	34	11
Puigreig	18	3	4	11	19	36	10
Gavá	18	3	4	11	14	36	10

CLASIFICACION REAL.

Positivos: Tarragona, 10; Tarrasa, Olot, Gerona, Sans, 4; San Andrés, 3; Figueras, 2; Granollers, At. Cataluña, 1 punto.

Negativos: Tortosa, Villanueva, Manresa y Vich, 1; Júpiter, 3; Reus, 5; Gavá, 6; Calella, 7; y Puigreig 8.

**

PARTIDOS PROXIMA JORNADA

Gavá - Júpiter
Granollers - Calella
Gerona - Tarrasa
Tortosa - Reus
At. Cataluña - Puigreig
Olot - San Andrés
Sans - Vich
Gimnástico - Balaguer
Villanueva - Figueras
Mataró - Manresa

BRAUN

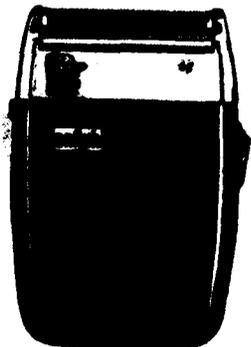
Este nuevo sistema de afeitado ha
convertido a la Braun Sixtant en la
rasuradora de mayor venta en Alemania



"Puedo asegurar que la Braun Sixtant es una rasuradora de excelente rendimiento, tanto por la suavidad con que afeita, como por la profundidad y rapidez con que lo hace".

Luis Causa Vilert

Braun sixtant P.V.P. 1.750 Ptas.



Solicite una demostración en:

CAUSSA

Gerona, 19 - Tel. 1162 - FIGUERAS (Gerona)

Escuela de Chófers Figueras

VICTOR PRADERA, 8
(junto Plaza Palmera)
Teléfono 24 10 89
FIGUERAS

Antes de aprender a conducir, consulten con sus amigos. Ellos le informarán de la efectividad y garantía de la



Escuela de Chófers Figueras

¿FOTOS PERFECTAS?

las conseguirá fácilmente con aparatos



los aparatos mundialmente famosos... y, para todos los bolsillos!

El gran **TESSAR ZEISS**
(OJO DE ÁGUILA)
es el objetivo montado en las cámaras.

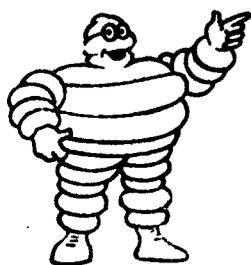


aparatos de gran precisión y garantía mundial!

Véalos y pida folleto en

El Siglo

Avda. J. Antonio, 13



REPARE
MONTE
VERIFIQUE

SUS

Neumáticos

en calle Ampurdán, 10
carretera de Olot (junto Casa Sindical)

NUEVO Y ESPACIOSO LOCAL QUE LE OFRECE

Comercial del Automóvil, S. L.

Agente directo para Figueras y comarca, de

Neumáticos MICHELIN



Desean a sus clientes y amigos felices Pascuas de Navidad y venturoso Año Nuevo



OBRAS

ESPIGULÉ
(CALVÓ)

Desea a sus clientes y amigos Felices Pascuas y próspero Año Nuevo

Juan Maragall, 23 - Teléf. 24 21 08 - FIGUERAS

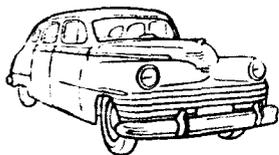
Trilladoras Avellana, S. L.

MAQUINARIA AGRICOLA
COSECHADORAS
TRILLADORAS
SEMBRADORAS
ABONADORAS
SECADEROS DE CEREALES
REMOLQUES DE 1 Y 2 EJES
MATERIALES METÁLICOS
PARA LA EDIFICACION

Desea a sus clientes y
amigos felices Pascuas
de Navidad y próspero
Año Nuevo.



Colón, 33 - Teléfono 24 14 15 - FIGUERAS



Automóviles

SANCHEZ

COMPRA - VENTA - CAMBIO

ALFA ROMEO SPORT 2 Plazas Spider
AUSTIN GIPSY (Tipo Land-Rover) nuevo a estrenar
CITROEN 2 CV Seminuevo
CITROEN 2 CV Furgoneta
D. K. W. COMBI III 9 Plazas
D. K. W. F-100 Plataforma
D. K. W. F-89 Plataforma
FIAT 1500 Impecable - Radio
LAND-ROVER Diesel - Corto
LAND-ROVER Diesel - Largo
LAND-ROVER Grúa
RENAULT-DAUPHINE - Impecable
RENAULT 4 L - Seminuevo
RENAULT 4 F - Como nuevo
SIMCA 1000 - Radio - Impecable
SIMCA VERSALLES - Perfecto
STUDEBAKER - Champion
SEAT 600 D - Nuevo a estrenar
SEAT 600 Seminuevo
SEAT 1500 Lujo - Nuevo a estrenar
SEAT 1500 Familiar - Nuevo a estrenar

Calle Muralla, 10 - Teléfono 24 19 91 - FIGUERAS

Figueras, 3 - Mataró, 1

Recibimos el pasado domingo la visita del Mataró. La afición local tenía en cierto modo la contienda, que en el transcurso del partido, aunque demostraron más ganas de jugar que los figuerenses, no sellaron en calidad aquel miedo que resultó un poco excesivo. Y respeto a los blanquiazules, continuaron la tónica de partidos flojos, aunque se van superando. La primera parte resultó bastante discreta en cuanto a juego; llevando los mataronenses la iniciativa en casi la totalidad de los noventa minutos. En la segunda mitad el Figueras ordenó a sus hombres, y gracias a la labor que se realizó, se consiguieron los tres tantos que tan lejos parecían. La defensa cumplió bastante bien. Los medios, se afianzaron a medida que avanzaba el encuentro; y los artilleros, si vale, realizaron un buen partido, pues Franch batalló mucho, Vila es un buen extremo, y casi los restantes hombres. Ribas, sin embargo, no ordenó el juego como es de desear. Como nota sobresaliente, cabe citar el brillante debut de Vila, militante antaño en las filas del Mataró. El nuevo exterior blanquiazul tuvo que abandonar el terreno de juego minutos antes de terminar el encuentro con un mínima lesión; a pesar de ello, demostró su clase, que se puso de manifiesto tanto en las entregas precisas como en el toque del cuero.

A los 4 minutos de empezar, Ayala en una entrega indecisa al portero obligó a Cano a salvar el gol que ya parecía cantado. A los 27 Rodón, lanzó desde lejos un buen tiro que blocó Arnau. A los 44, el meta Arnau consigue después de varios rebotes, alcanzar el balón ante un tremendo barullo. A los 6 minutos de la segunda parte, Ribas, remata a la media vuelta, enviando el balón ligeramente desviado. Ovación. A los 12, Finín, al aprovechar un fallo de la defensa forastera consiguió el primer tanto local. A los 20, el propio Finín tuvo un nuevo gol en sus botas al burlar al meta, pero lanzó después el balón fuera. A los 21, un peligroso tiro de Xirau pasó rozando el poste. A los 30 minutos una magnífica jugada de Franch con pase a Martínez que remata en plancha, es malograda al desviar un defensa el balón, cediendo córner. Se levanta éste y se apunta el segundo gol, que es anulado, lanzándose un penalty contra los forasteros. Ribas, lo transforma en gol, con "bronca de fondo". A los 34, Martínez, el exterior blanquiazul, remata a la media vuelta, escapándose la pelota al portero, lo que aprovecha Finín para apuntar el tercer tanto. A los 36, Ribas, saca un libre directo enviando el balón por encima del larguero. Transcurridos 42 minutos, Llopis, se adelanta a la acción de la defensa local consiguiendo el tanto del honor. Y sin nada que destacar se llegó a la final del encuentro.

El árbitro señor Pedro Español, regular. A sus órdenes se formaron las siguientes alineaciones:

MATARO: Fernández; Villanueva, Celaya, Duarte; Vila, Rodón; Jurado, Xirau, Martínez, Llopis y Erdacia.

U. D. FIGUERAS: Arnau; Comamala, Cano, Blanqueras, Encinas; Vila, Ribas, Finín, Franch y Martínez.

El Figueras lanzó siete córners, por tres el Mataró. Contra nuestra voluntad debemos destacar la dureza y poca deportividad del exterior forastero Jurado que supo muy bien ganarse la antipatía de un público correcto.

Y tocando al final de esta crónica, sólo resta la pluma del redactor expresar el sincero deseo de unas felices Fiestas.

M. GRAU

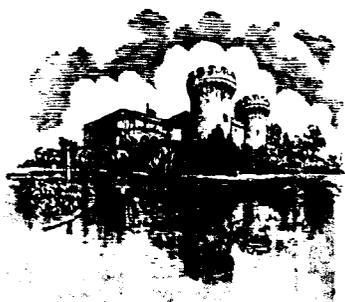
Ellos opinan...

Finalizado el encuentro nos dirigimos en los vestuarios locales para recoger la opinión de algunos de los jugadores blanquiazules. Se nota un ambiente de optimismo por los dos puntos que se han conseguido. Así, pues, contestan:

FRANCH: El Mataró me ha parecido un buen equipo. Se ganó bien tal como esperaba, en cuanto al resultado, lo considero justo, pues han hecho sus méritos.

VILA: Ha sido un partido muy reñido. A medida que se jugaba, nos hemos adueñado del campo; principalmente en la segunda parte. Se pudieron marcar más goles, aunque considero justo el resultado.

CANO: Partido muy reñido y que creía desde el principio que ganaríamos. Muchos nervios, que se fueron dominando a medida que avanzaba el encuentro. En cuanto al resultado creo que es bastante justo.



BERTOLA

SCOTCH WHISKY DIXON'S

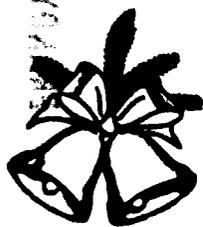
CINZANO

San Miguel

FRUCO

Tri Naranjus

Schweppes

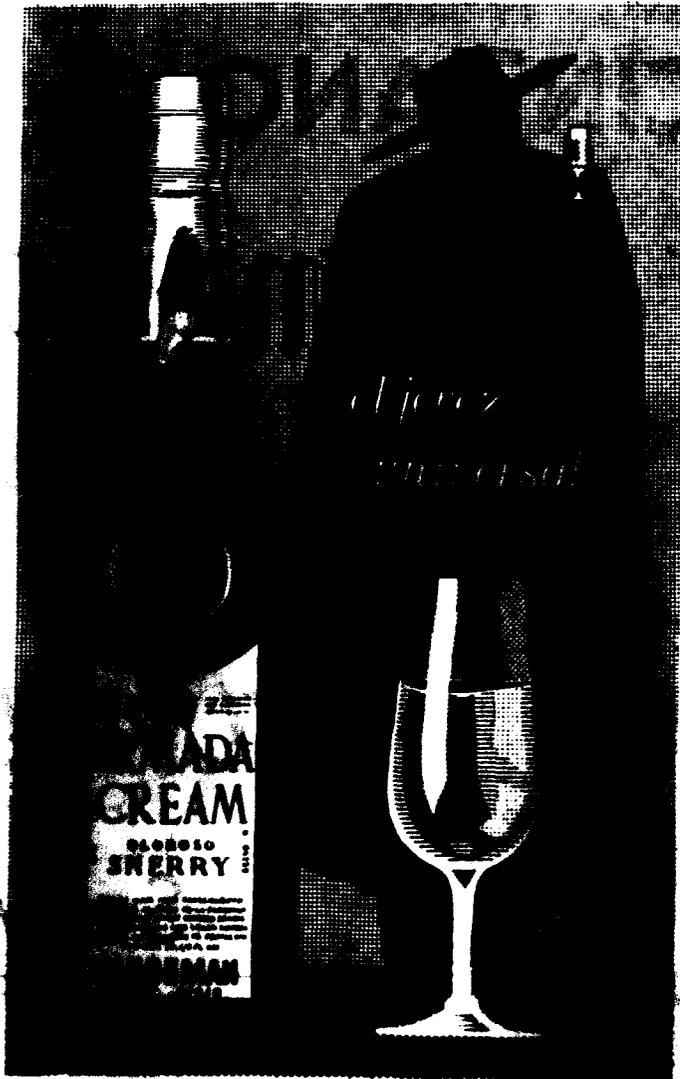


Felices Navidades y Año Nuevo
de

PRODUCTOS PERELADA

Calvo Sotelo, 8 - Teléfono 241711 - FIGUERAS

FELICIDADES



BANDY ¡¡Auténtico coñac SANDEMAN!! «CAPA NEGRA»... preferido por los buenos conocedores

